

de	Gebrauchsanweisung Turbobürste
en	Operating instructions Turbobrush
nl	Gebruiksaanwijzing Turboborstel
fr	Mode d'emploi Turbobrosse
it	Istruzioni d'uso Turbospazzola
es	Instrucciones de manejo Turbo-cepillo
pt	Instruções de utilização Escova turbo
el	Οδηγίες χρήσης Βούρτσα turbo
tr	Kullanım Kılavuzu Turbo Fırça
da	Brugsanvisning Turbobørste
no	Bruksanvisning Turbobørste
sv	Bruksanvisning Turboborste
fi	Käyttöohje Turbosuutin
ru	Инструкция по эксплуатации Турбощетка
pl	Instrukcja użytkowania Turboszczotka
en-US	Operating Instructions Turbobrush
ja	ターボブラシ取扱説明書

STB 201 / STB 205

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Diese Turbobürste entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Schäden an Personen und Sachen führen.

Lesen Sie vor dem ersten Gebrauch der Turbobürste die Gebrauchsanweisung. Dadurch schützen Sie sich und andere und vermeiden Schäden an dem Staubsauger und an der Turbobürste.

Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung auf und geben Sie diese an einen eventuellen Nachbesitzer weiter!

Schalten Sie den Staubsauger immer nach dem Gebrauch, vor jedem Zubehörwechsel und vor jeder Reinigung / Wartung aus. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- ▶ Benutzen Sie die Turbobürste ausschließlich zum Saugen und Bürsten trockener Flächen. Menschen und Tiere dürfen Sie mit der Turbobürste nicht absaugen oder abbürsten. Alle anderen Anwendungsarten, Umbauten und Veränderungen der Turbobürste sind unzulässig.
- ▶ Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, den Staubsauger und die Turbobürste sicher zu bedienen, dürfen den Staubsauger und die Turbobürste nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Kinder im Haushalt

- ▶ Kinder unter acht Jahren müssen vom Staubsauger und der Turbobürste ferngehalten werden, es sei denn, sie werden ständig beaufsichtigt.
- ▶ Kinder ab acht Jahren dürfen den Staubsauger und die Turbobürste nur ohne Aufsicht bedienen, wenn Ihnen der Staubsauger und die Turbobürste so erklärt wurden, dass sie den Staubsauger und die Turbobürste sicher bedienen können. Kinder müssen mögliche Gefahren einer falschen Bedienung erkennen und verstehen können.
- ▶ Kinder dürfen den Staubsauger und die Turbobürste nicht ohne Aufsicht reinigen oder warten.
- ▶ Beaufsichtigen Sie Kinder, die sich in der Nähe des Staubsaugers und der Turbobürste aufhalten. Lassen Sie Kinder niemals mit dem Staubsauger und der Turbobürste spielen.

Technische Sicherheit

- ▶ Kontrollieren Sie die Turbobürste vor der Benutzung auf sichtbare Schäden. Nehmen Sie eine beschädigte Turbobürste nicht in Betrieb.
- ▶ Tauchen Sie die Turbobürste niemals in Wasser und reinigen Sie diese nur trocken oder mit einem leicht feuchten Tuch.

Sachgemäßer Gebrauch

- ▶ Schalten Sie den Staubsauger in Saugpausen grundsätzlich aus, um Gefahren zu vermeiden.

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

- ▶ Fassen Sie beim Saugen nicht in die laufende Bürstenwalze.
- ▶ Saugen Sie mit der Turbobürste nicht in Kopfnähe.
- ▶ Halten Sie Teile, wie z. B. Gardinen, Kleider, Schals von der Turbobürste fern.
- ▶ Saugen Sie keine leicht entflammbaren oder explosiven Stoffe oder Gase auf und saugen Sie nicht an Orten, an denen solche Stoffe gelagert sind.
- ▶ Saugen Sie keine Flächen ab, bei denen die Gefahr des Einsaugens oder Aufwickelns besteht.
- ▶ Saugen Sie keine Flüssigkeiten und keinen feuchten Schmutz auf. Lassen Sie feucht gereinigte oder schampunierte Teppiche und Teppichböden vor dem Absaugen vollständig trocknen.
- ▶ Saugen Sie keine brennenden oder glühenden Gegenstände, wie z. B. Zigaretten oder scheinbar erloschene Asche bzw. Kohle, auf.

Miele haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch, falsche Bedienung und infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.


Abbildungsverweise


Die in den Kapiteln angegebenen Abbildungen finden Sie auf den Ausklappseiten am Ende dieser Gebrauchsanweisung.

Eigenschaften der Turbobürste

Die Turbobürste wird vom Saugstrom des Staubsaugers angetrieben. Die Rotation der Bürstenwalze intensiviert die Aufnahme von Fäden, Haaren und Fusseln. Vier Laufrollen halten die Turbobürste auf einen Abstand von 1,5 mm zum Fußboden.

Einsatzempfehlung

 Saugen Sie mit der Turbobürste keine hochwertigen, handgeknüpften Teppiche, z. B. Berber, Perser usw. und keine extrem langflorigen Teppiche und Teppichböden ab. Es besteht die Gefahr, dass Fäden gezogen werden.

 Saugen Sie mit der Turbobürste keine stark strukturierten oder unebenen Fußböden ab. Die Bodenplatte der Turbobürste kann Kontakt zu diesem Fußboden bekommen und ihn beschädigen.

Die Turbobürste ist besonders geeignet zur Aufnahme von Fasern und Haaren von kurzflorigen textilen Bodenbelägen.

Für die Reinigung von Hartböden ist die Bodendüse oder - falls vorhanden - eine Bodenbürste besser geeignet.

Beachten Sie jedoch in erster Linie die Reinigungs- und Pflegeanweisungen des Bodenbelag-Herstellers.

Anwendung der Turbobürste

- Führen Sie die Turbobürste beim Saugen langsam vor und zurück, um den besten Saugeffekt zu erreichen.

Teppichfransen werden glatt gebürstet, wenn Sie die Turbobürste über die Fransen ziehen, immer vom Teppich zum Fußboden.

Turbobürste aufstecken

Typ STB 205 (Abb. 01)

Diese Turbobürste ist auf Miele Staubsauger abgestimmt.

- Stecken Sie anstelle der Bodendüse die Turbobürste nach links und rechts drehend auf das Saugrohr. Die Verriegelung muss einrasten.

Typ STB 201 Vario (Abb. 02)

Diese Turbobürste hat einen verstellbaren Anschlussstutzen. Sie passt damit auf Saugrohre mit einem Durchmesser von 30 bis 38 mm. Betreiben Sie die Turbobürste jedoch nur in der höchsten Leistungsstufe Ihres Staubsaugers.

Nebenluftschieber öffnen (Abb. 03)

Die Turbobürste wird vom Saugstrom des Staubsaugers angetrieben. Bei dichtgewebten Teppichen kann die Drehzahl der Turbobürste abfallen, weil der Saugmund vom Teppichflor so dicht umschlossen wird, dass kein

Saugstrom mehr fließen kann. Der Bürsteeffekt ist dann eventuell nicht zufriedenstellend.


- Öffnen Sie in diesem Fall den Nebenluftsteller (linker Bildausschnitt).

In allen anderen Fällen sollte der Nebenluftsteller geschlossen sein, damit die volle Saugleistung des Staubsaugers auf den Fußboden wirkt.

- Schließen Sie den Nebenluftsteller (rechter Bildausschnitt).

- Setzen Sie die Walzenabdeckung wieder ein und verriegeln Sie diese (Abb. 06).

Wartung

 Schalten Sie den Staubsauger vor jeder Wartung der Turbobürste aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Fäden und Haare entfernen (Abb. 04 - 06)

- Zerschneiden Sie Fäden und Haare, die sich um die Bürstenwalze gewickelt haben, mit einer Schere (Abb. 04).

Die Teilchen werden anschließend vom Staubsauger aufgesaugt.

Bei hartnäckigen Verschmutzungen oder Verstopfungen im Innenraum der Turbobürste können Sie diese öffnen. Eventuell eingesaugte Grobteile lassen sich so leicht entfernen.

- Entriegeln Sie die Walzenabdeckung an beiden Seiten mit einer Münze und entnehmen Sie die Walzenabdeckung (Abb. 05).
- Entfernen Sie alle festhaftenden Schmutzteile aus dem Innenraum und von der Bürstenwalze.

This Turbobrush complies with current safety requirements. Inappropriate use can, however, lead to personal injury and damage to property.

To avoid the risk of accidents and damage to the Turbo-brush and to the vacuum cleaner, please read these instructions and those of the vacuum cleaner carefully before using for the first time.

Keep these instructions in a safe place and ensure that new users are familiar with the content. Pass them on to any future owner.

Always disconnect the vacuum cleaner from the mains supply when you have finished using it, before changing over accessories, as well as for maintenance work and cleaning. Switch the vacuum cleaner off at the wall socket and unplug it.

Correct application

- ▶ The Turbobrush must only be used for household purposes to vacuum and brush dry floor surfaces. Do not use on people or animals. Any other use, modification or alteration to the Turbobrush is at the owner's risk and could be dangerous.
- ▶ The vacuum cleaner and Turbobrush can only be used by people with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience or knowledge, if they are supervised whilst using them or have been shown how to use them in a safe way and understand and recognise the consequences of incorrect operation.

en - Warning and Safety instructions

Safety with children

- ▶ Children under 8 years of age must be kept away from the vacuum cleaner and Turbobrush unless they are constantly supervised.
- ▶ Children 8 years and older may only use the vacuum cleaner and Turbobrush unsupervised if they have been shown how to use them safely and recognise and understand the consequences of incorrect operation.
- ▶ Children must not be allowed to clean or maintain the vacuum cleaner and Turbobrush unsupervised.
- ▶ Please supervise children in the vicinity of the vacuum cleaner and Turbobrush and do not let them play with them.

Technical safety

- ▶ Before using the Turbobrush, check for any visible signs of damage. Do not use a damaged Turbobrush.
- ▶ Do not immerse the Turbobrush in water. Clean all parts with a dry or slightly damp cloth only.

Correct use

- ▶ Switch the vacuum cleaner off immediately during pauses to avoid danger.
- ▶ Never touch the roller brush while it is rotating.
- ▶ Do not use the Turbobrush at head level. Long hair, ties, scarves, etc. could become entangled in the roller brush.

en - Warning and Safety instructions

- ▶ Keep the Turbobrush away from curtains, clothing, etc. as these could be vacuumed in and become entangled in the roller brush.
- ▶ Do not vacuum up any inflammable or combustible liquids or gases and do not vacuum in areas where such substances are stored.
- ▶ Do not vacuum any surfaces where there is a danger of items being sucked up or becoming entangled in the roller brush.
- ▶ Do not use the vacuum cleaner to vacuum up any water, liquid or damp dirt. Wait until any freshly cleaned or shampooed rugs or carpets are completely dry before attempting to vacuum.
- ▶ Do not vacuum up anything which has been burning or is still glowing e.g. cigarettes, ashes or coal, whether glowing or apparently extinguished.

Miele cannot be held liable for damage caused by incorrect use or operation or by non-compliance with these Warning and Safety instructions.


Illustrations


The illustrations referred to in the text are shown on the fold-out pages at the end of these operating instructions.

Turbobrush features

The Turbobrush is operated by the suction power of the vacuum cleaner. It has a rotating roller brush which is very effective at picking up thread, hairs and fluff. Four rollers maintain the brush 1.5 mm away from the floor.

Recommended use

 The Turbobrush should not be used for vacuuming deep-pile rugs and carpets or valuable hand-knotted rugs and carpets, e.g. Persian and oriental rugs etc. There is a danger of the threads being pulled out.

 Do not use the Turbobrush to clean highly textured or uneven floors. The brush might come into contact with the floor and cause damage.

The Turbobrush is particularly suitable for vacuuming thread and hair from cut pile carpeting.

The standard floorhead or one of the Miele floorbrushes should be used for cleaning hard floors.

It is also important to observe the flooring manufacturer's cleaning and care instructions.

Using the Turbobrush

- To achieve the best effect, pass the Turbobrush slowly backwards and forwards over the carpet or floor covering.

For carpets with fringes always draw the Turbobrush from the carpet across the fringe towards the rest of the floor.

Fitting the Turbobrush

Model STB 205 (dia. 01)

This Turbobrush is intended for use with Miele vacuum cleaners.

- Instead of the usual floor attachment, fit the Turbobrush to the suction tube by twisting it to the left and right. Ensure that the locking device engages.

Model STB 201 Vario (dia. 02)

This Turbobrush has an adjustable connector. It can be used on any suction tube with a diameter of between 30 and 38 mm. The Turbobrush should, however, only be used with the vacuum cleaner set to its highest power setting.

Open the air inlet valve (dia. 03)


The brush is operated by the suction power of the vacuum cleaner. With deeper, dense pile carpets the roller brush may rotate more slowly. This is caused by the carpet pile creating a seal around the mouth of the Turbobrush and hindering the flow of air. This will affect how well the carpet is brushed.

- To increase the airflow, open the air inlet valve (left hand illustration).

In all other situations the air inlet valve should be closed, to benefit from the full suction power.

- Close the air inlet valve (right hand illustration).

Maintenance

 Always disconnect the vacuum cleaner from the electrical supply for cleaning and maintenance work on the Turbobrush. Switch off at the wall socket and remove the plug.

Removing threads and hairs (dia. 04 - 06)

- Cut any threads or hairs that have become entangled on the roller brush with a pair of scissors (dia. 04).

Then run the vacuum cleaner to vacuum up the bits.

For more obstinate tangles or blockages inside the Turbobrush, the cover can be opened. Any large particles can then be easily removed.

- Using a coin undo the roller cover on both sides and then remove the cover (dia. 05).
- Remove any dirt in the brush compartment interior and from the roller brush.
- Replace the cover and secure it (dia. 06).

nl - Veiligheidsinstructies en waarschuwingen

Deze borstel voldoet aan de geldende veiligheidsvoorschriften. Onjuist gebruik echter kan persoonlijk letsel of beschadigingen tot gevolg hebben.

Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de borstel voor het eerst gebruikt. Dat is veiliger voor uzelf en u voorkomt schade aan uw stofzuiger en de borstel.

Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en geef deze door aan een eventuele volgende eigenaar.

Schakel na gebruik, vóór het wisselen van hulpstukken en vóór onderhoudswerkzaamheden de stofzuiger uit. Trek de stekker uit de contactdoos.

Verantwoord gebruik

- ▶ De borstel is voor het zuigen en borstelen van droge oppervlakken. Ieder ander gebruik is niet toegestaan. De specificaties van de borstel mogen niet worden gewijzigd. Mensen en dieren (kleding, vacht, etc.) mogen niet met de borstel worden gezogen of geborsteld.
- ▶ Dit apparaat mag alleen worden gebruikt door personen die in staat zijn het apparaat veilig te bedienen en die volledig op de hoogte zijn van de inhoud van de gebruiksaanwijzing!

Kinderen

- ▶ Houd kinderen onder acht jaar op een afstand, tenzij u voortdurend toezicht houdt.

- ▶ Kinderen vanaf acht jaar mogen de stofzuiger en de borstel alleen zonder toezicht gebruiken als ze weten hoe ze deze veilig moeten bedienen. De kinderen moeten zich bewust zijn van de gevaren van een foutieve bediening.
- ▶ Kinderen mogen het apparaat en de borstel niet zonder toezicht reinigen of onderhouden.
- ▶ Houd kinderen in de gaten als deze zich in de buurt van de stofzuiger en de borstel bevinden. Laat kinderen nooit met de stofzuiger en de borstel spelen.

Technische veiligheid

- ▶ Controleer de borstel voor gebruik op zichtbare beschadigingen. Neem een beschadigde borstel niet in gebruik.
- ▶ Dompel de turboborstel nooit in water en reinig de borstel alleen droog of met een iets vochtige doek.

Veilig gebruik

- ▶ Schakel de stofzuiger uit als u even pauzeert. U vermijdt zo onnodige risico's.
- ▶ Raak tijdens het zuigen niet de draaiende borstelas aan.
- ▶ Houd de borstel niet bij het hoofd.
- ▶ Houd de borstel niet te dicht bij voorwerpen zoals gordijnen, kleding, sjaals, etc.
- ▶ Zuig nooit licht ontvlambare of explosieve stoffen of gassen op in verband met explosiegevaar. Zuig ook nooit in een ruimte waar dergelijke stoffen opgeslagen liggen.

nl - Veiligheidsinstructies en waarschuwingen

- ▶ Zuig geen voorwerpen of materialen die kunnen worden opgezogen of opgewikkeld.
- ▶ Zuig nooit vloeistoffen of vochtig vuil op. Laat met water of sop gereinigde oppervlakken eerst helemaal opdrogen, voordat u gaat zuigen.
- ▶ Zuig nooit brandende of gloeiende voorwerpen op (zoals sigarettenpeuken, as en kolen).

Miele kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die ontstaat door onjuist gebruik, door foutieve bediening en door het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.


Verwijzing naar afbeeldingen


De afbeeldingen waarnaar met nummers wordt verwezen, vindt u op de uitklappagina's achter in deze gebruiksaanwijzing.

Eigenschappen van de turboborstel

De turboborstel wordt door de zuigkracht van de stofzuiger aangedreven. Door het roteren van de borstelas worden draadjes en haren beter opgenomen. Vier looprollen zorgen ervoor dat de borstel 1,5 mm boven de grond blijft.

Gebruik van de borstel

 Zuig met de borstel geen hoogwaardige, met de hand geknoopte tapijten, zoals berbers en Perzische tapijten, alsmede hoogpolige tapijten en vloerbedekkingen. Er zouden mogelijk draden uitgetrokken kunnen worden.

 Zuig met de borstel geen vloeren met een grove structuur of met veel oneffenheden. De bodemplaat van de borstel zou de vloer kunnen raken en deze kunnen beschadigen.

De borstel is met name geschikt voor het verwijderen van draadjes en haren van laagpolige textiele vloerbedekkingen.

Om harde vloerbedekkingen (zoals parket) te zuigen, adviseren wij het gebruik van de universele zuigmond of van de speciale parketborstel.

Houdt u zich echter in de eerste plaats aan de reinigings- en onderhoudsinstructies van de fabrikant van de vloerbedekking.

Gebruik van de turboborstel

- Schuif de borstel bij het zuigen rustig heen en weer. U bereikt dan het beste resultaat.

Tapijtfransjes borstelt u glad door de borstel over de fransjes te trekken. Beweeg de borstel steeds van het tapijt naar de vloer toe.

Het aanbrengen van de turboborstel

Type STB 205 (afb. 01)

Deze turboborstel is op Miele-stofzuigers afgestemd.

- Steek de turboborstel in plaats van de zuigmond op de zuigbuis (naar links en rechts draaiend). Er moet een duidelijke klik te horen zijn.

Type STB 201 Vario (afb. 02)

Deze turboborstel heeft een verstelbaar aansluitstuk. Daardoor past de borstel op zuigbuizen met een diameter tussen 30 en 38 mm. Gebruik de turboborstel alleen op de hoogste vermogensstand van de stofzuiger.

Mechanische zuigkrachtregelaar openen (afb. 03)

De turboborstel wordt aangedreven door de luchtstroom van de stofzuiger. Bij dichtgeweven vloerbedekking of tapijt kan de borstel langzamer gaan draaien, omdat de zuigmond zodanig


door vezels wordt omsloten dat er nauwelijks lucht kan doorstromen. Het borsteleffect kan dan onvoldoende zijn.

- Zet in dat geval de mechanische zuigkrachtregelaar open (detail links).

In alle andere gevallen moet de mechanische zuigkrachtregelaar gesloten blijven zodat de vloerbedekking met de volle zuigkracht gereinigd wordt.

- Sluit de mechanische zuigkrachtregelaar (detail rechts).

Onderhoud

 Schakel de stofzuiger voor elk onderhoud aan de borstel uit en trek de stekker uit de contactdoos.

Draden en haren verwijderen (afb. 04 - 06)

- Draadjes, haren en dergelijke die zich om de borstelas hebben gewikkeld, kunt u met een schaar doorknippen (afb. 04).

U kunt de verontreinigingen daarna met de stofzuiger opzuigen.

Bij hardnekkige verontreinigingen of bij een verstopping kunt u de borstel openen. Opgezogen grove delen kunt u dan eenvoudig verwijderen.

- Ontgrendel de afdekking aan beide kanten met een muntstuk en verwijder de afdekking (afb. 05).
- Verwijder het vuil aan de binnenkant en op de borstelas.
- Plaats de afdekking terug en vergrendel deze (afb. 06).

Cette turbobrosse répond aux réglementations de sécurité en vigueur. Toute utilisation non conforme peut entraîner des dommages corporels et matériels.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser cette turbobrosse pour la première fois. Vous vous protégerez et éviterez ainsi de détériorer votre aspirateur et votre turbobrosse.

Conservez ce mode d'emploi et veuillez le remettre en cas de cession de cet appareil.

Arrêtez et débranchez l'aspirateur avant chaque nettoyage / entretien. Débranchez la fiche de l'aspirateur.

Utilisation conforme

► Utilisez la turbobrosse exclusivement pour aspirer et broser des surfaces sèches. N'utilisez jamais cette turbobrosse pour broser ou aspirer des éléments se trouvant sur des animaux ou des personnes. Toute autre utilisation, transformation ou modification apportée sur cet accessoire sont à proscrire !

► Les personnes qui en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, de leur inexpérience ou de leur ignorance, ne peuvent pas utiliser cet aspirateur et cette turbobrosse en toute sécurité, ne doivent pas les utiliser sans la surveillance et les instructions d'une personne responsable.

Précautions à prendre avec les enfants

- ▶ Tenez les enfants de moins de huit ans éloignés de la turbobrosse à moins qu'ils ne soient sous étroite surveillance.
- ▶ Les enfants de huit ans et plus ne sont autorisés à utiliser la turbobrosse sans la présence d'un adulte que s'il leur a été expliqué comment l'utiliser sans danger. Vérifiez qu'ils ont compris les risques encourus en cas de mauvaise manipulation de la turbobrosse.
- ▶ Les enfants ne sont pas autorisés à procéder au nettoyage ou à l'entretien de la turbobrosse hors de la surveillance d'un adulte.
- ▶ Ne laissez pas les enfants sans surveillance à proximité de la turbobrosse. Ne les laissez pas jouer avec la turbobrosse.

Sécurité technique

- ▶ Avant toute utilisation, vérifiez que la turbobrosse ne présente aucun dommage apparent. N'utilisez jamais une turbobrosse qui présente des dommages.
- ▶ Ne plongez jamais la turbobrosse dans l'eau. Nettoyez tous les éléments avec un chiffon sec ou légèrement humide.

Précautions d'utilisation

- ▶ Eteignez toujours l'aspirateur quand vous faites une pause afin de prévenir tout danger potentiel.

fr - Consignes de sécurité et mises en garde

- ▶ Ne touchez pas au rouleau de brosse lorsque la brosse cylindrique fonctionne.
- ▶ N'approchez jamais la turbobrosse d'un visage !
- ▶ N'approchez pas la turbobrosse de tissus (rideaux, écharpes, robes, jupes, etc.).
- ▶ N'aspirez pas de produits ni de gaz inflammables ou explosifs. N'utilisez pas l'aspirateur dans des locaux dans lesquels sont stockés ces produits.
- ▶ N'aspirez jamais les surfaces susceptibles d'être avalées dans le tube d'aspiration ou de s'emmêler à l'appareil.
- ▶ N'aspirez pas de liquides ou d'éléments humides ! Laissez sécher complètement les tapis et moquettes sham-pouinés avant de les aspirer.
- ▶ N'aspirez pas d'objets incandescents comme les cendres, le charbon qui semblent éteints.

Miele ne peut pas être tenu pour responsable pour les dommages qui résulteraient d'une mauvaise utilisation et qui iraient à l'encontre des consignes de sécurité.


Références des croquis


Vous trouverez les croquis signalés aux différents chapitres dans les volets en fin de mode d'emploi.

Caractéristiques de la turbobrosse

C'est le flux d'aspiration de l'aspirateur qui entraîne la turbobrosse. La rotation de la brosse cylindrique multiplie l'efficacité d'aspiration des cheveux, des fils et des peluches. Quatre roulettes permettent à la turbobrosse de rester à 1,50 mm du sol.

Conseils d'utilisation

 N'utilisez pas la turbobrosse pour aspirer des tapis de valeur tissés à la main tels que tapis berbères, persans, etc. ou des tapis et moquettes à poils très longs. Vous risqueriez sinon de tirer des fils de trame.

 N'utilisez pas la turbobrosse pour aspirer des sols très structurés ou inégaux. La plaque de la turbobrosse pourrait entrer en contact avec le sol et l'endommager.

La turbobrosse est parfaite pour aspirer cheveux, poils et fils des tapis ou moquettes à poil court.

La brosse bipoissonnelle ou si possible la brosse parquets conviennent mieux au nettoyage des sols durs.

Toutefois, veuillez vous conformer aux conseils de nettoyage et d'entretien du fabricant du revêtement de sol.

Utilisation

- Pour un résultat d'aspiration optimal, passez la turbobrosse lentement, d'avant en arrière.

Pour lisser les franges des tapis, commencez toujours par passer la turbobrosse sur le bord du tapis puis tirez vers l'extrémité des franges.

Installer la turbobrosse

Type STB 205 (croquis 01)

Cette turbobrosse a été conçue tout spécialement pour les aspirateurs Miele.

- Remplacez la brosse bipoissonnelle par la turbobrosse dans le tube d'aspiration en tournant à droite et à gauche, jusqu'à ce que vous entendiez un clic.

Type STB 201 Vario (croquis 02)

Cette turbobrosse est équipée d'un dispositif de fermeture qui peut être adapté au diamètre du tuyau d'aspiration : de 30 à 38 mm. Veuillez cependant à n'utiliser votre turbobrosse que sur des aspirateurs performants.

Ouvrir le curseur d'air additionnel (croquis 03)

C'est le flux d'aspiration de l'aspirateur qui entraîne la turbobrosse. Or lorsqu'elle aspire des tapis épais, la turbobrosse est susceptible de ralentir. L'ou-


verture d'aspiration s'enfonce tellement dans le tapis que le flux d'aspiration n'a plus assez de place. Il se peut que le résultat ne soit pas satisfaisant.

- Le cas échéant, ouvrez le curseur d'air additionnel (encadré de gauche).

Dans les autres cas, laissez le curseur d'air additionnel fermé afin de concentrer toute la puissance d'aspiration à l'intérieur de l'appareil.

- Ouvrez le curseur d'air additionnel (encadré de droite).

Maintenance

 Eteignez l'aspirateur et débranchez la prise murale de la turbobrosse avant toute opération de maintenance.

Éliminer fils et cheveux (croquis 04 - 06)

- Avec des ciseaux (croquis 04) coupez les fils, poils et cheveux qui se sont enroulés autour de la brosse cylindrique.

Ils sont ensuite aspirés par l'aspirateur.

Afin de faciliter l'élimination de dépôts tenaces ou de désobstruer l'intérieur de la brosse, nous vous conseillons d'ouvrir la turbobrosse.

- Déverrouillez la brosse cylindrique des deux côtés à l'aide d'une pièce de monnaie et retirez la brosse cylindrique (croquis 05).
- Enlevez tous les dépôts accumulés à l'intérieur de la brosse et du rouleau de brosse.

it - Istruzioni di sicurezza e avvertenze

Questa turbospazzola è conforme alle disposizioni vigenti in materia di sicurezza. Un uso improprio può provocare danni a persone e cose.

Prima di utilizzare per la prima volta la turbospazzola leggere con attenzione le istruzioni d'uso. In questo modo si evitano pericoli per le persone e danni sia all'aspirapolvere che alla turbospazzola.

Conservare con cura il presente libretto d'istruzioni e consegnarlo anche a eventuali futuri utenti.

Spegnere sempre l'aspirapolvere dopo l'uso, prima di sostituire gli accessori e di effettuare ogni intervento di pulizia/manutenzione. Estrarre la spina dalla presa elettrica.

Uso previsto

- ▶ Utilizzare la turbospazzola solo per aspirare oggetti asciutti e pavimenti asciutti. Non aspirare o spazzolare con la turbospazzola persone né animali. Qualsiasi uso diverso da quello previsto, modifiche o trasformazioni della turbospazzola non sono ammessi.
- ▶ Le persone che per le loro capacità fisiche, sensoriali o psichiche o per la loro inesperienza o non conoscenza non siano in grado di utilizzare in sicurezza l'aspirapolvere e la turbospazzola, non devono farne uso senza la sorveglianza e la guida di una persona responsabile.

Bambini

- ▶ Tenere lontano dall'aspirapolvere e dalla turbospazzola i bambini al di sotto degli otto anni, oppure sorvegliarli costantemente.
- ▶ I ragazzini più grandi e responsabili (in ogni caso non al di sotto degli otto anni) possono utilizzare l'aspirapolvere e la turbospazzola senza sorveglianza solo ed esclusivamente se è stato loro spiegato come farlo e se sono in grado di farlo in tutta sicurezza. È importante che sappiano riconoscere e comprendere quali pericoli possono derivare da un uso non corretto dell'apparecchio.
- ▶ In ogni caso non permettere loro di effettuare operazioni di pulizia e manutenzione all'aspirapolvere o alla turbospazzola senza sorveglianza.
- ▶ Sorvegliare i bambini che si trovano nelle immediate vicinanze dell'aspirapolvere e della turbospazzola. Non permettere loro di giocarci.

Sicurezza tecnica

- ▶ Prima dell'uso, controllare che la turbospazzola non presenti danni visibili. Non mettere in funzione una turbospazzola danneggiata.
- ▶ Non immergere mai per nessun motivo la turbospazzola in acqua; pulirla solamente con un panno asciutto oppure solo leggermente inumidito.

Impiego corretto

- ▶ Spegnere sempre l'aspirapolvere durante le pause di lavoro, per evitare qualsiasi pericolo.

it - Istruzioni di sicurezza e avvertenze

- ▶ Mentre si aspira, non infilare mai le dita o le mani nel rullo mentre è in movimento.
- ▶ Non aspirare con la turbospazzola ad altezza della testa.
- ▶ Tenere lontani dalla turbospazzola oggetti come tende, abiti, sciarpe.
- ▶ Non aspirare sostanze facilmente infiammabili o esplosive, né gas; non passare l'aspirapolvere nemmeno in locali dove tali sostanze sono depositate.
- ▶ Non aspirare superfici che per la loro conformazione possano essere aspirate o arrotolarsi.
- ▶ Non aspirare con l'aspirapolvere liquidi e sporco bagnato. Prima di passare l'aspirapolvere su moquette e/o tappeti lavati o inumiditi, aspettare che siano completamente asciutti.
- ▶ Non aspirare oggetti ardenti o incandescenti, come sigarette, cenere o carbone apparentemente spenti.

Miele non risponde per i danni causati da un uso diverso da quello previsto, da impostazioni sbagliate dell'apparecchio e dall'inosservanza delle istruzioni per la sicurezza e delle avvertenze.


Nota relativa alle immagini


Le immagini indicate nei capitoli sono riportate alla fine delle presenti istruzioni d'uso, nelle pagine pieghevoli.

Caratteristiche turbospazzola

La turbospazzola viene azionata dalla corrente d'aria generata dall'aspirapolvere. La rotazione del rullo intensifica la raccolta di fili, capelli e lanugine. Quattro rotelle mantengono la turbospazzola a una distanza di 1,5 mm dal pavimento.

Consigli per l'uso

 Non utilizzare la turbospazzola per aspirare tappeti di pregio, ad es. persiani e tappeti o moquette a pelo molto lungo. Sussiste il pericolo di tirare i fili.

 Non utilizzare la turbospazzola per aspirare pavimenti strutturati o non perfettamente lisci. La piastra della turbospazzola potrebbe toccare il pavimento e danneggiarlo.

La turbospazzola è particolarmente adatta ad aspirare fili e capelli da moquette e tappeti a pelo corto.

Per la pulizia dei pavimenti duri è più adatta - qualora presente - una bocchetta universale oppure una spazzola per pavimenti.

Attenersi innanzitutto alle indicazioni sulla pulizia del produttore del pavimento, del tappeto o della moquette.

Uso turbospazzola

- Per aspirare in modo corretto ed efficace, muovere la turbospazzola lentamente avanti e indietro sulla superficie da passare.

Per lisciare le frange dei tappeti, usare la spazzola sulle frange sempre dall'interno verso l'esterno ovvero dal tappeto al pavimento.

Montare la turbospazzola

Tipo STB 205 (Fig. 01)

Questa turbospazzola è stata ideata appositamente per gli aspirapolvere Miele.

- Infilare la turbospazzola al posto della bocchetta ruotandola leggermente a destra e sinistra sul tubo rigido, finché si incastra.

Tipo STB 201 Vario (Fig. 02)

Questa turbospazzola è dotata di un supporto di collegamento regolabile. Per questo motivo si adatta a tubi aspiranti con un diametro tra i 30 e i 38 mm. Utilizzare la turbospazzola solo al massimo livello di potenza dell'aspirapolvere.

Aprire l'aria secondaria (Fig. 03)


La turbospazzola viene azionata dalla corrente d'aria generata dall'aspirapolvere. Con i tappeti a trama fitta il numero di giri della turbospazzola può diminuire, perché l'apertura di aspirazione viene serrata così saldamente che non circola più la corrente d'aria. L'effetto di aspirazione in tal caso non risulterà soddisfacente.

- Aprire in questo caso l'aria secondaria (v. immagine a sinistra).

In tutti gli altri casi l'aria secondaria dovrebbe restare chiusa, di modo da ottenere la massima prestazione di aspirazione sul pavimento.

- Chiudere l'aria secondaria (v. immagine a destra).

Manutenzione

 Spegnerne sempre l'aspirapolvere prima di qualsiasi intervento di manutenzione sulla turbospazzola ed estrarre la spina dalla presa elettrica.

Rimuovere fili e capelli (Fig. 04 - 06)

- Tagliare con una forbice fili e capelli che si fossero arrotolati sul rullo (Fig. 04).

Aspirare i residui con l'aspirapolvere.

Se particolarmente sporca o intasata è possibile aprire la parte interna della turbospazzola per rimuovere lo sporco al suo interno. In questo modo è più facile rimuovere particelle di sporco grossolano.

- Sbloccare la copertura del rullo su entrambi i lati utilizzando una moneta e rimuovere la copertura (Fig. 05).
- Rimuovere le particelle di sporco dall'interno e dal rullo.
- Riposizionare la copertura e bloccarla (Fig. 06).

es - Advertencias e indicaciones de seguridad

Este turbo-cepillo cumple todas las normas de seguridad vigentes. Sin embargo, el manejo indebido o incorrecto del mismo puede causar daños materiales y entrañar peligros para la seguridad del usuario.

Lea atentamente las instrucciones de manejo antes de utilizar por primera vez este turbo-cepillo. De este modo se protegerá usted y evitará daños en el aspirador y en el turbo-cepillo.

Guarde las instrucciones de manejo y entrégueselas al nuevo propietario en caso de venta posterior del aparato.

Después del uso y antes de limpiar o realizar cualquier trabajo de mantenimiento, desconecte siempre el aspirador y desenchufe la clavija de la base del enchufe.

Uso apropiado

- ▶ Utilice el turbo-cepillo exclusivamente para aspirar superficies secas y cepillar suelos secos. No se deberá utilizar el turbo-cepillo para aspirar o cepillar partes del cuerpo humano o de animales. El resto de usos, cambios y modificaciones del turbo-cepillo quedan prohibidos.
- ▶ Aquellas personas que por motivo de una incapacidad física, sensorial o mental, inexperiencia o desconocimiento no estén en condiciones de manejar el aspirador y el turbo-cepillo de una forma segura, no podrán hacer uso del aspirador o del turbo-cepillo sin la supervisión o permiso de un responsable.

es - Advertencias e indicaciones de seguridad

Niños en casa

- ▶ Los niños menores de ocho años deben permanecer alejados del aspirador y del turbo-cepillo, a no ser que estén vigilados en todo momento.
- ▶ El uso del turbo-cepillo por parte de niños mayores de ocho años sin supervisión está permitido solamente si se les ha explicado el manejo del aspirador de tal forma que puedan utilizarlo de forma segura. Los niños deben poder reconocer los posibles peligros originados por un manejo incorrecto del mismo.
- ▶ Los niños no deben limpiar o conectar el aspirador o el turbo-cepillo sin supervisión.
- ▶ Preste continua atención a los niños que se encuentren cerca del turbo-cepillo. No deje jamás que los niños jueguen con el aspirador o con el turbo-cepillo.

Seguridad técnica

- ▶ Antes de la puesta en servicio, compruebe que el turbo cepillo no presente daños externos visibles. No lo ponga en funcionamiento, en caso de estar dañado.
- ▶ No sumerja nunca el turbo-cepillo en agua y límpielo sólo con un paño seco o ligeramente húmedo.

Uso apropiado

- ▶ Desconecte el aspirador inmediatamente en los descansos, a fin de evitar cualquier riesgo.
- ▶ Durante la aspiración, no toque el rodillo mientras gira.
- ▶ No aspire con el turbo-cepillo cerca de la cabeza.

es - Advertencias e indicaciones de seguridad

- ▶ No acerque el turbo-cepillo a objetos como cortinas, prendas de vestir o bufandas.
- ▶ No aspire sustancias fácilmente inflamables o explosivas ni gases y no pase el aspirador en los lugares donde se encuentran almacenadas estas sustancias.
- ▶ No aspire superficies donde exista el riesgo de aspirar o enrollar objetos.
- ▶ No aspire líquidos o suciedad húmeda. Después de la limpieza húmeda de alfombras o moquetas con limpiadores de espuma, cerciórese de que estén totalmente secas antes de pasar el aspirador.
- ▶ No aspire objetos encendidos o ascuas, p. ej. cigarrillos ni ceniza o carbón aparentemente apagados.

Miele no se hace responsable de los daños y perjuicios ocasionados por el uso indebido o manejo incorrecto del aparato o por ignorar las indicaciones y advertencias de seguridad.

Indicación respecto a las ilustraciones

Las ilustraciones que se indican en los capítulos se encuentran al final de las contracubiertas de las presentes instrucciones de uso.

Propiedades del turbo-cepillo

El turbo-cepillo se acciona con la corriente de aspiración del aparato. La rotación del rodillo con cerdas favorece la eliminación de hilos, pelos o pelusas. Cuatro ruedas separan el turbo-cepillo a una distancia de 1,5 mm del suelo.

Recomendaciones de uso

⚠ No utilice el turbo-cepillo para aspirar alfombras de alta calidad hechas a mano, p. ej., alfombras bereberes o persas, etc., ni tampoco alfombras de pelo muy largo ni moquetas. Existe el riesgo de dañar el tejido.

⚠ No utilice el turbo-cepillo sobre pavimentos que presenten fuertes texturas y superficies desiguales. La placa de fondo del turbo-cepillo podría entrar en contacto con el suelo y dañarlo.

El turbo-cepillo está especialmente indicado para retirar fibras y cabellos de alfombras o felpudos de pelo corto.

Para limpiar suelos duros resulta más apropiado el cepillo universal o, en caso de estar disponible, cepillo para parquet.

Recomendamos que consulte primero las instrucciones de limpieza y conservación del fabricante de su revestimiento de suelo.

Utilización del turbo-cepillo

- Al aspirar, desplace lentamente el turbo-cepillo hacia delante y hacia atrás para lograr una eficacia de aspiración óptima.

Puede cepillar los flecos de las alfombras pasando el turbo-cepillo por los flecos desde la alfombra hacia el pavimento.

Acoplar el turbo-cepillo

Modelo STB 205 (fig. 01)

Este turbo-cepillo ha sido creado específicamente para los aspiradores Miele.

- En lugar de la tobera, acople el turbo-cepillo al aspirador haciendo movimientos hacia la izquierda y la derecha hasta que el bloqueo encaje perfectamente.

Modelo STB 201 Vario (fig. 02)

Este turbo-cepillo tiene un manguito ajustable. Con él se adapta a tubos de aspiración con un diámetro de 30 a 38 mm. Utilice el turbo-cepillo únicamente con el nivel de potencia más alto de su aspirador.

Abrir el pasador para una entrada auxiliar de aire (fig. 03)

El turbo-cepillo se acciona mediante la corriente de succión del aspirador. El número de revoluciones puede disminuir en caso de alfombras de tejido grueso, ya que la boca de succión se


queda tan pegada a la superficie de la alfombra que impide que haya corriente de succión. En estos casos el efecto del cepillado podría resultar insatisfactorio.

- En ese caso, abra la válvula reguladora de aire (imagen de la izquierda).

En el resto de casos, la válvula reguladora de aire puede estar cerrada, para que la potencia de absorción del aspirador no disminuya.

- Cierre la válvula reguladora de aire (imagen de la derecha).

Mantenimiento

 Antes de llevar a cabo cualquier trabajo de mantenimiento, desconecte el turbo-cepillo y desenchúfelo de la red eléctrica.

Retirar hilos y cabellos (fig. 04 - 06)

- Corte con unas tijeras los hilos y pelos que se hayan enrollado en el rodillo con cerdas (fig. 04).

A continuación, el aspirador aspirará los hilos y cabellos cortados.

Puede abrir la manguera de aspiración en caso de suciedad resistente u obstrucción en el interior del turbo-cepillo. De esta manera también podrá eliminar fácilmente los elementos de mayor tamaño que hayan sido aspirados.

- Desbloquee en ambos lados la tapa del rodillo utilizando una moneda y retire la tapa (fig. 05).
- Elimine la suciedad adherida al interior y al rodillo con cerdas.

- Vuelva a colocar la tapa del rodillo y bloquéela (fig. 06).

pt - Medidas de segurança e precauções

Esta escova Turbo corresponde às normas de segurança em vigor. Utilização inadequada pode ter consequências graves para o aparelho e utilizador.

Leia as instruções de utilização antes de iniciar o primeiro funcionamento com a escova Turbo. Desta forma não só se protege como evita anomalias no aspirador e na escova turbo.

Guarde o livro de instruções para que possa consultar sempre que necessário e entregue-o a um eventual futuro proprietário.

Desligue sempre o aspirador após a utilização, antes de qualquer mudança de acessórios e antes de efectuar trabalhos de limpeza e manutenção. Retire a ficha da tomada.

Utilização adequada

- ▶ Utilize a escova turbo só para aspirar e escovar superfícies secas. Pessoas e animais não podem ser aspirados ou escovados com a escova turbo. Outras utilizações, modificações e alterações na escova turbo não são permitidas.
- ▶ Pessoas que devido às suas capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas ou ainda por inexperiência ou desconhecimento, não estejam em condições de utilizar o aspirador e a escova turbo com segurança, não podem utilizar o aspirador e a escova turbo sem serem vigiadas ou orientadas por uma pessoa responsável.

Crianças em casa

- ▶ Crianças menores de oito anos de idade devem ser mantidas afastadas do aspirador e da escova turbo, a menos que sejam supervisionadas em todos os momentos.
- ▶ Crianças a partir de oito anos de idade só podem utilizar o aspirador e a escova turbo sem serem vigiadas, se lhes foi explicado o seu funcionamento de forma que possam utilizar o aspirador e a escova turbo com segurança. As crianças devem ter capacidade para reconhecer e compreender o perigo de uma utilização incorrecta.
- ▶ As crianças não devem efectuar trabalhos de limpeza ou manutenção no aspirador ou na escova turbo sem serem vigiadas.
- ▶ Vigie as crianças que estejam perto do aspirador e da escova turbo. Não permita que as crianças brinquem com o aspirador e com a escova turbo.

Segurança técnica

- ▶ Antes de iniciar a aspiração verifique se a escova turbo apresenta algum dano. Não coloque uma escova turbo avariada a funcionar.
- ▶ Não mergulhe a escova turbo em água e efectue a sua limpeza a seco ou com um pano húmido.

Utilização adequada

- ▶ Desligue o aspirador mesmo no caso de curtas paragens, para evitar qualquer perigo.
- ▶ Não toque no rolo da escova em funcionamento.

pt - Medidas de segurança e precauções

- ▶ Mantenha a escova turbo afastada da sua cabeça durante a aspiração.
- ▶ Mantenha peças como por ex. cortinados, vestuário, lenços etc. afastados da escova turbo.
- ▶ Não aspire produtos de inflamação fácil, explosivos ou gases. Não aspire igualmente o local onde estes produtos estão armazenados.
- ▶ Não aspire superfícies que possam ser sugadas ou ficar enroladas.
- ▶ Não aspire líquidos nem sujidade húmida. Tapetes ou alcatifas, acabados de limpar a húmido, devem estar completamente secos antes de serem aspirados.
- ▶ Não aspire objectos incandescentes ou acesos, como por ex. cigarros, cinza ou carvão que aparentemente estejam apagados.

A Miele não pode ser responsabilizada por qualquer dano causado por uso inadvertido e utilização incorrecta devido à não observação das instruções de utilização e de segurança.


Figuras - Referências


As figuras indicadas nos capítulos encontram-se na página desdobrável no final deste livro de instruções.

Características da escova turbo

A escova turbo é accionada através da corrente de sucção do aspirador. A rotação do rolo da escova intensifica a recolha de linhas, cabelos e algodão. Os quatro rodízios mantêm a escova a 1,5 mm de distância do chão.

Recomendações de utilização

 Não aspire com a escova turbo, tapetes valiosos feitos à mão, como por exemplo carpetes Persas, assim como tapetes e alcatifas de pelo muito alto. Existe risco dos fios poderem ser puxados.

 Não aspire com a escova turbo chão estruturado ou irregular. A placa da base da escova turbo pode ter contacto com o chão e danificá-lo.

A escova turbo é especialmente adequada para aspirar linhas e cabelos de tapetes e alcatifas de pelo curto.

Para aspirar pavimento duro utilize a escova de aspiração.

Em primeiro lugar deve seguir sempre as indicações sobre limpeza e manutenção indicadas pelo respectivo fabricante do pavimento ou revestimento.

Utilização da escova turbo

- Ao aspirar deslize a escova turbo de trás para a frente para obter o melhor efeito de aspiração.

As franjas dos tapetes ficam escovadas e lisas deslizando a escova turbo desde o tapete até à extremidade da franja.

Encaixar a escova turbo

Modelo STB 205 (fig. 01)

Esta escova turbo foi projectada para os aspiradores Miele.

- Em vez da escova de aspiração encaixe a escova turbo no tubo, rodando para a esquerda e para a direita. O bloqueio tem de prender.

Modelo STB 201 Vario (fig. 02)

A escova turbo tem um canhão regulável. Este adapta-se a tubos de aspiração com um diâmetro de 30 até 38 mm. No entanto, utilize a escova turbo apenas com a potência máxima do seu aspirador.

Abrir o regulador de ar (fig. 03)


A escova turbo é accionada através da corrente de sucção do aspirador. No caso de tapetes de pelo alto, as rotações da escova podem baixar se o bocal de aspiração ficar tapado por pelos dos tapetes, de forma que a corrente de sucção não passa correctamente e o efeito desejado poderá não ser satisfatório.

- Neste caso abra o regulador de ar (fig. à esquerda)

Em todos os outros casos deve manter o regulador de ar fechado para que a potência de sucção do aspirador actue sobre o chão.

- Feche o regulador de ar (fig. à direita).

Manutenção

 Desligue o aspirador sempre que efectuar qualquer trabalho de manutenção na escova turbo e retire a ficha da tomada.

Remover linhas e cabelos (fig. 04 - 06)

- Utilizando uma tesoura, corte as linhas e os cabelos que se enrolaram à volta do eixo da escova (fig. 04).

Durante o funcionamento, o aspirador ira aspirar essas partículas.

No caso de sujidade mais renitente ou bloqueio pode abrir a tampa de protecção da escova. Assim será mais fácil limpar e retirar a sujidade que eventualmente esteja a provocar obstrução.

- Desbloqueie a cobertura do rolo de ambos os lados utilizando uma moeda e retire-a (fig. 05).
- Retire toda a sujidade que se tenha depositado no interior e também no rolo da escova.
- Encaixe novamente a cobertura do rolo e bloqueie-a (fig. 06).

Αυτή η βούρτσα Turbo ανταποκρίνεται πλήρως στις ισχύουσες προδιαγραφές ασφαλείας. Η παραβίαση της σωστής χρήσης της βούρτσας είναι επικίνδυνη και για το χειριστή και για τη βούρτσα.

Διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη βούρτσα Turbo. Έτσι προστατεύετε τον εαυτό σας και τους άλλους αλλά και την ηλεκτρική σκούπα και τη βούρτσα από οποιαδήποτε βλάβη.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης και σε περίπτωση που η συσκευή αλλάξει ιδιοκτήτη μην παραλείψετε να του παραδώσετε και τις οδηγίες χρήσης.

Διακόπτετε τη λειτουργία της ηλεκτρικής σκούπας πάντα μετά από κάθε χρήση, όταν αλλάζετε εξαρτήματα και πριν από κάθε καθαρισμό και συντήρηση. Βγάζετε το φις από την πρίζα.

Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

► Χρησιμοποιείτε αυτή τη βούρτσα Turbo μόνο για καθαρισμα και βούρτσισμα στεγνών επιφανειών. Δεν επιτρέπεται να τη χρησιμοποιήσετε σε ανθρώπους και ζώα. Οποιαδήποτε άλλη χρήση, μετατροπή ή αλλαγή στη βούρτσα Turbo δεν επιτρέπεται.

el - Υποδείξεις ασφαλείας

▶ Δεν επιτρέπεται η χρήση της βούρτσας Turbo από άτομα, τα οποία λόγω της ψυχικής ή διανοητικής τους κατάστασης, της έλλειψης εμπειρίας ή λόγω άγνοιας δεν είναι σε θέση να χειριστούν τη βούρτσα και τη σκούπα με ασφάλεια. Επιτρέπεται μόνο υπό την επιτήρηση ή τις οδηγίες ενός άλλου υπεύθυνου ατόμου.

Προστασία για τα παιδιά

▶ Πρέπει να κρατάτε μακριά από τη σκούπα και τη βούρτσα Turbo παιδιά κάτω των οκτώ ετών, εκτός εάν βρίσκονται διαρκώς υπό την επιτήρησή σας.

▶ Η χρήση της ηλεκτρικής σκούπας και της βούρτσας Turbo από παιδιά άνω των οκτώ ετών μπορεί να γίνει, μόνο εφόσον σιγουρευτείτε απόλυτα, ότι έχουν καταλάβει το χειρισμό τους και ότι τους έχουν γίνει κατανοητοί οι κίνδυνοι ενός λανθασμένου χειρισμού.

▶ Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να καθαρίζουν τη σκούπα και τη βούρτσα Turbo και να κάνουν εργασίες συντήρησης σε αυτές χωρίς επιτήρηση.

▶ Επιτηρείτε πάντα τα παιδιά που παίζουν κοντά στη σκούπα και τη βούρτσα Turbo και μην τα αφήνετε ποτέ να παίζουν με αυτές.

Τεχνική ασφάλεια

▶ Πριν τη χρήση ελέγχετε τη βούρτσα Turbo για τυχόν ορατές ζημιές. Αν αυτή παρουσιάζει κάποια ζημιά, δεν επιτρέπεται να την θέσετε σε λειτουργία.

▶ Μη βυθίζετε ποτέ τη βούρτσα Turbo μέσα σε νερό. Την καθαρίζετε με ένα στεγνό ή ένα καλά στυμμένο υγρό πανί.

► Η Miele συνιστά:

Εγκαταστήστε κατάλληλες προστατευτικές διατάξεις (επιτηρητές, σταθεροποιητές τάσης, συστήματα αδιάλειπτης τροφοδότησης ισχύος κ.λπ.) στην εσωτερική ηλεκτρική σας εγκατάσταση, ώστε να προλαμβάνεται η πρόκληση ζημιών ή η εμφάνιση ανωμαλιών στη λειτουργία των συσκευών σας.

Σωστή χρήση

► Βασικά θέτετε εκτός λειτουργίας την ηλεκτρική σκούπα στα διαλείμματα σκουπίσματος, για να αποφύγετε πιθανούς κινδύνους.

► Κατά το σκούπισμα προσέξτε να μην αγγίξετε τον περιστρεφόμενο κύλινδρο της.

► Μην πλησιάζετε ποτέ στο πρόσωπό σας τη βούρτσα Turbo.

► Κρατάτε μακριά από τη βούρτσα Turbo αντικείμενα, όπως κουρτίνες, φορέματα, κασκώλ.

► Μη σκουπίζετε εύφλεκτα ή εκρηκτικά υλικά ή αέρια και μη σκουπίζετε σε χώρους που αποθηκεύονται τέτοιου είδους υλικά.

► Μην καθαρίζετε επιφάνειες στις οποίες υπάρχει ο κίνδυνος να αναρροφηθούν και να μπλεχτούν αντικείμενα.

► Μην απορροφάτε με τη σκούπα νερά ή άλλα υγρά ή υγρή βρωμιά. Αφήνετε τα φρεσκοπλυμένα χαλιά και δάπεδα να στεγνώσουν εντελώς, πριν τα σκουπίσετε με την ηλεκτρική σκούπα.

ει - Υποδείξεις ασφαλείας

► Μη σκουπίζετε αντικείμενα που καίγονται ή είναι πυρωμένα, όπως π.χ. τσιγάρα ή στάχτη ή κάρβουνα που μοιάζουν σβησμένα.

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται σε καμία περίπτωση για ζημιές που προκλήθηκαν από λανθασμένη και αντίθετη προς τους κανονισμούς χρήση καθώς και από χειρισμούς που δεν συμφωνούν με τις υποδείξεις ασφαλείας.

Παραπομπές εικόνων

Τις εικόνες που εμφανίζονται στα κεφάλαια θα βρείτε στις αναδιπλούμενες σελίδες στο τέλος αυτών των οδηγιών χρήσης.

Σημαντικό είναι να λάβετε πρώτα σοβαρά υπόψη σας τις οδηγίες περιποίησης και καθαρισμού που συνιστά ο κατασκευαστής του χαλιού ή του δαπέδου.

Χαρακτηριστικά της βούρτσας Turbo

Η βούρτσα Turbo λειτουργεί μέσω του ρεύματος απορρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας. Η κίνηση του περιστρεφόμενου κυλίνδρου εντατικοποιεί την απορρόφηση κλωστών, μαλλιών και χνουδιών. Τέσσερα ροδάκια κρατούν τη βούρτσα Turbo σε μια απόσταση 1,5 χιλστ. από το δάπεδο.

Χρήση της βούρτσας Turbo

- Οδηγείτε τη βούρτσα Turbo κατά το σκούπισμα αργά μπρος πίσω, για να έχετε το καλύτερο αποτέλεσμα απορρόφησης.

Τα κρόσσια των χαλιών βουρτσίζονται καλά, αν περάσετε τη βούρτσα Turbo πάνω από τα κρόσσια και πάντα με φορά από το χαλί προς το δάπεδο.

Τοποθέτηση της βούρτσας Turbo

Τύπος STB 205 (εικ. 01)


Αυτή η βούρτσα Turbo προορίζεται για τις ηλεκτρικές σκούπες Miele.


- Τοποθετείτε αντί του πέλματος δαπέδου τη βούρτσα Turbo στην άκρη του σωλήνα, περιστρέφοντάς τη αριστερά και δεξιά, μέχρι να γίνει αισθητή ακουστικά η σταθεροποίησή του.

Τύπος STB 201 Vario (εικ. 02)

Αυτή η βούρτσα Turbo έχει ένα συνδετικό στόμιο που μπορεί να μετατεθεί. Έτσι ταιριάζει σε μεταλλικούς σωλήνες με διάμετρο από 30 έως 38 χιλστ. Χρησιμοποιείτε όμως τη βούρτσα Turbo μόνο στην υψηλότερη βαθμίδα ισχύος της σκούπας σας.

Υποδείξεις για τη χρήση

 Μην σκουπίζετε με τη βούρτσα Turbo χαλιά καλής ποιότητας, χειροποίητα, π.χ. μπέρμπερ, περσικά κ.λπ., καθώς και χαλιά με πολύ μεγάλο πέλος και χαλιά από τοίχο σε τοίχο. Υπάρχει κίνδυνος να τραβηχτούν τα νήματα.

 Μην σκουπίζετε με τη βούρτσα Turbo ανώμαλα δάπεδα ή δάπεδα με σκληρή δομή. Η πλάκα βάσης της βούρτσας Turbo μπορεί να έρθει σε επαφή με το δάπεδο και να πάθει ζημιά.

Η βούρτσα Turbo είναι κατάλληλη για την απορρόφηση κλωστών και τριχών από ελαφριά χαλιά με κοντό πέλος.

Για το σκούπισμα ανθεκτικών δαπέδων είναι πιο κατάλληλο το πέλμα δαπέδου ή - αν υπάρχει - μια βούρτσα δαπέδου.

Άνοιγμα της συρόμενης βαλβίδας ρύθμισης αέρα (εικ. 03)


Η βούρτσα Turbo λειτουργεί μέσω του ρεύματος απορρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας. Σε χαλιά με πυκνή ύφανση μπορεί να μειωθεί ο αριθμός στροφών της βούρτσας Turbo, γιατί το στόμιο απορρόφησης μπλοκάρεται από το πέλος του χαλιού σε τέτοιο βαθμό, ώστε να μην υπάρχει πια ρεύμα απορρόφησης. Έτσι το αποτέλεσμα του βουρτσίσματος ενδεχομένως να μην είναι ικανοποιητικό.

- Ανοίγετε σ' αυτήν την περίπτωση τη βαλβίδα ρύθμισης αέρα (αριστερό τμήμα εικόνας).

Σε όλες τις άλλες περιπτώσεις η βαλβίδα ρύθμισης αέρα θα πρέπει να είναι κλειστή, έτσι ώστε όλη η ισχύς απορρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας να δρα στο δάπεδο.

- Κλείνετε τη βαλβίδα ρύθμισης αέρα (δεξί τμήμα εικόνας).

Συντήρηση

 Διακόπτετε τη λειτουργία της συσκευής, πριν από κάθε εργασία συντήρησης της βούρτσας Turbo και βγάξετε το φικ από την πρίζα.

Αφαίρεση κλωστών και μαλλιών (εικ. 04 - 06)

- Κόβετε με ένα ψαλίδι κλωστές και μαλλιά που έχουν μπερδευτεί γύρω από τον περιστρεφόμενο κύλινδρο (εικ. 04).

Τα μικρά κομμάτια απορροφώνται στη συνέχεια από την ηλεκτρική σκούπα.

Σε περίπτωση δύσκολης βρωμιάς ή μπλοκαρίσματος στον εσωτερικό χώρο της βούρτσας Turbo μπορείτε να την ανοίξετε. Αν έχουν αναρροφηθεί ενδεχομένως μεγάλα κομμάτια, αφαιρούνται εύκολα.

- Απασφαλίζετε το κάλυμμα του κυλίνδρου και στις δύο πλευρές με ένα κέρμα και αφαιρείτε το κάλυμμα (εικ. 05).
- Αφαιρείτε όλη τη βρωμιά που έχει κολλήσει στο εσωτερικό και από τον περιστρεφόμενο κύλινδρο.
- Τοποθετείτε πάλι το κάλυμμα του κυλίνδρου και το ασφαλίζετε (εικ. 06).

Bu turbo fırça tüm yasal güvenlik şartlarına uygundur. Hatalı bir kullanım kişiye ve eşyaya zarar verir.

Turbo fırçayı ilk defa kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz. Böylece kendinizi olduğu kadar elektrik süpürgesi ve turbo fırçanın zarar görmesini önlemiş olursunuz.

Kullanım Kılavuzunu özenle saklayınız ve gerekirse fırçanın sizden sonraki sahibine veriniz.

Süpürgenizi daima kullandıktan sonra, her aksesuar değişiminden önce ve her silme / bakım işleminden önce kapatınız. Fişini prizden çekiniz.

Kullanım Kuralları

- ▶ Turbo fırçayı sadece kuru tozların alınması için kullanınız. Turbo fırçayı çalışırken insanlara ve hayvanlara sürmeyiniz. Diğer kullanım amaçlarına, turbo fırçada yapılacak değişikliklere izin verilemez.
- ▶ Psikolojik rahatsızlık ve anlama bozukluğu veya tecrübesizlik ve bilgisizlik nedenleriyle elektrik süpürgesini ve turbo fırçayı güvenle çalıştıracak durumda olmayan kişiler yanlarında bu işin sorumluluğunu üzerine alabilecek kişiler olmadan elektrikli süpürgeyi ve turbo fırçayı kullanamazlar

Evdeki Çocuklar

- ▶ Sekiz yaşından küçük çocuklar devamlı kontrol altında olsalar bile elektrik süpürgesinden ve turbo fırçadan uzak tutulmalıdır.

tr - Güvenlik Tavsiyeleri ve Uyarılar

- ▶ Çocuklar ancak sekiz yaşından itibaren elektrikli süpürgeyi ve turbo fırçayı güvenle kullanabilmeleri için kendilerine gerekli bilgiler verildikten sonra yanlarında onları kontrol eden bir büyük olmadan elektrikli süpürgeyi ve turbo fırçayı çalıştırabilirler. Bu arada çocuklar hatalı kullanım sonunda ne gibi tehlikelerin ortaya çıkabileceğini anlayabilecek durumda olmalıdır.
- ▶ Çocuklar yanlarında bir yetişkin olmadan elektrikli süpürgeyi ve turbo fırçayı temizleyemez veya bakımını yapamazlar.
- ▶ Elektrik süpürgesinin ve turbo fırçanın çevresindeki çocuklara çok dikkat ediniz. Çocukların süpürge ve turbo fırça ile oynamasına asla izin vermeyiniz.

Teknik Güvenlik

- ▶ Turbo fırçayı kullanmadan önce gözle görülür bir hasarının olup olmadığını kontrol ediniz. Hasarlı bir turbo fırçayı çalıştırmayınız.
- ▶ Turbo fırçayı asla suya sokmayınız ve sadece kuru veya hafif nemli bir bezle siliniz.

Doğru Kullanım

- ▶ Temizlik sırasında verdiğiniz molalarda elektrik süpürgesini olası tehlikeleri önlemek için kapatınız.
- ▶ Çalışırken dönen fırça silindirin e linizi sürmeyiniz.
- ▶ Turbo fırça ile başınıza yakın yerleri temizlemeyiniz.
- ▶ Perde, giysi, şal gibi kumaşları turbo fırçadan uzak tutunuz.

- ▶ Yanıcı ve patlayıcı maddeleri veya gazları ve bu maddelerin depolandığı yerleri süpürmenizle temizlemeyiniz.
- ▶ Süpürmenin içine kaçabilecek nesnelere veya sarılabilecek malzemeleri çekmeyiniz.
- ▶ Süpürmenizle ıslak zeminleri ve ıslanmış tozları almayınız. Yeni silinmiş veya şampuanla yıkanmış halıları ve halı kaplı zeminleri elektrikli süpürge ile almadan önce tamamen kurumasını bekleyiniz.
- ▶ Sigara veya sönmüş gibi duran külleri veya kömürleri süpürmenizle almayınız.

Miele hatalı kullanım ve güvenlik tavsiyeleri ve uyarıların dikkate alınmaması sonucunda meydana gelen zararlardan sorumlu tutulamaz.

Resim Örnekleri

Bölmelerde belirtilen resimleri bu kullanım kılavuzunun sonunda bulabilirsiniz.

Turbo Fırçanın Özellikleri

Turbo fırça elektrikli süpürge motoru ile çalışır. Silindirik fırçanın dönüşü sayesinde yere dökülen saç, iplik ve havlar çekilir. Dört adet tekerlek turbo fırçayı yerden 1,5 mm yukarıda tutar.

Aksesuar Önerileri

⚠ Berberi, İran v.s. gibi değerli el dokuma halıları ve çok uzun tüylü halıları ve halı kaplı zeminleri turbo fırça ile temizlemeyiniz. Bu tip halıların ipliklerini çekilebilir.

⚠ Turbo fırça ile bozuk veya düzgün olmayan zeminleri temizlemeyiniz. Turbo fırça bu tip zemine temas edeceği için zarar verebilir.

Turbo fırça özellikle kısa tüylü halı kaplı zeminlerde saç ve ipliklerin alınması için uygundur.

Sert zeminlerin temizliği için elektrik süpürge ayağı veya -varsa- bir yer fırçası daha uygundur.

Önce zemine döşenmiş olan malzemenin üreticisinin temizlik ve bakım önerilerini dikkate alınız.

Turbo Fırçanın Kullanımı

■ Yerlerin en iyi şekilde temizlenmesi için turbo fırçayı yavaşça öne ve arkaya doğru sürünüz.

Halı püsküllerinin düzgün fırçalanması için turbo fırçayı her zaman halıdan döşemeye doğru çekiniz.

Turbo Fırçanın Takılması

Typ STB 205 (Resim 01)

Bu turbo fırça Miele elektrikli süpürgesi için tasarlanmıştır.

■ Süpürge ayağı yerine turbo fırçayı sola ve sağa çevirerek çekiş borusuna takınız. Bu sırada bir kilitlenme sesi duyulur.

Typ STB 201 Vario (Resim 02)

Bu turbo fırçanın ayarlanabilen bir bağlantı borusu vardır. Turbo fırça çekiş borusunun 30 ile 38 mm arası çap ölçüsü için uygundur. Turbo fırçayı elektrik süpürge motorunuzun sadece en yüksek güç kademesinde kullanınız.

Yan Hava Sürgüsünün Açılması (Resim 03)


Turbo fırça elektrik süpürge motoru ile çalıştırılır. Sıkı dokunmuş halılarda çekiş akımı fırçanın ağız halı tarafından tamamen kaplandığı için turbo fırçanın dönüş devir sayısı düşebilir. Bu durumda fırçanın etkisi memnun edici olmayabilir.

■ Bu durumda yandaki hava sürgüsünü açınız (soldaki resim).

Bunun dışındaki durumlarda elektrik süpürge motorunuzun zemin üzerinde tam etkili olabilmesi için yan hava sürgüsü kapalı kalmalıdır.

■ Yan hava sürgüsünü kapatınız (sağdaki resim).

Bakım

 Turbo fırçanın her bakım işlemin-den önce elektrik süpürgeyi kapatınız ve fişini prizden çekiniz.

İplik ve saçların çekilmesi (Resim 04 - 06)

- Fırça silindirine sarılan saçları ve iplikleri bir makasla (Resim 04) kesiniz.

Bu parçalar daha sonra elektrik süpürgesi ile çekilebilir

İnatçı kirlerde veya turbo fırçasının içinde bir tıkanma meydana gelirse, o zaman kapağını açabilirsiniz. İçine kaçan büyük parçaları kolayca çekip alabilirsiniz.

- Silindir kapağını her iki taraftan bir metal para yardımı ile açınız ve silindir kapağını kaldırınız (Resim 05).
- Fırçanın içindeki ve fırça silindirindeki kirleri çekip alınız.
- Silindir kapağını tekrar yerine takınız ve bunu kilitleyiniz (Resim 06).

da - Råd om sikkerhed og advarsler

Denne turbobørste overholder de foreskrevne sikkerhedsbestemmelser. U hensigtsmæssig brug kan dog medføre skader på personer og ting.

Læs venligst brugsanvisningen, inden turbobørsten tages i brug. Derved undgås skader på både personer og støvsugeren og turbobørsten.

Gem venligst brugsanvisningen, og giv den videre til en eventuel senere ejer.

Sluk altid for støvsugeren efter brug, inden skift af tilbehør og før rengøring/vedligeholdelse. Træk stikket ud af stikkontakten.

Retningslinjer vedrørende brugen

- ▶ Turbobørsten bør kun bruges til støvsugning og børstning af tørre flader. Den må aldrig anvendes på mennesker eller dyr. Anden anvendelse eller ændringer af turbobørsten er ikke tilladt.
- ▶ Personer, der på grund af begrænsninger i fysisk eller psykisk formåen eller på grund af manglende erfaring eller uvidenhed ikke er i stand til at betjene støvsugeren og turbobørsten sikkert, må ikke anvende disse uden opsyn eller vejledning fra en ansvarlig person.

Børn i huset

- ▶ Børn under 8 år må ikke komme i nærheden af støvsugeren og turbobørsten, medmindre der holdes konstant opsyn med dem.

- ▶ Børn på 8 år eller derover må kun bruge støvsugeren og turbobørsten uden opsyn, hvis de er informeret om disses funktioner, så de kan betjene dem korrekt, og hvis de forstår de farer, der kan opstå ved forkert betjening.
- ▶ Børn må ikke rengøre eller vedligeholde støvsugeren og turbobørsten uden opsyn.
- ▶ Hold altid øje med børn, der opholder sig i nærheden af støvsugeren og turbobørsten. Lad dem aldrig lege med støvsugeren og turbobørsten.

Teknisk sikkerhed

- ▶ Kontroller turbobørsten for synlige skader, inden den tages i brug. Tag aldrig en beskadiget turbobørste i brug.
- ▶ Turbobørsten må aldrig komme i vand, men må kun rengøres tørt eller med en let fugtig klud.

Den daglige brug

- ▶ Sluk altid for støvsugeren ved pauser i støvsugning for at undgå faresituationer.
- ▶ Tag under støvsugning ikke fat i børstevalsen, mens den kører.
- ▶ Turbobørsten må ikke anvendes i nærheden af hovedet.
- ▶ Sørg for at holde fx gardiner, tøjstykker og tørklæder væk fra turbobørsten.
- ▶ Brug ikke støvsugeren til letantændelige eller eksplosive stoffer eller gasser og ikke på steder, hvor sådanne stoffer opbevares.

da - Råd om sikkerhed og advarsler

- ▶ Støvsug ikke flader, som kan blive suget ind eller viklet om valsen.
- ▶ Brug aldrig støvsugeren til at støvsuge væske eller fugtig snavs op. Rensede og vaskede små tæpper og væg til væg-tæpper skal være helt tørre, før de støvsuges.
- ▶ Brug aldrig støvsugeren til brændende eller glødende genstande, som fx cigaretter, aske eller kul.

Miele kan ikke gøres ansvarlig for skader, der måtte opstå som følge af forkert anvendelse, fejlbetjening eller tilsidesættelse af ovennævnte råd om sikkerhed og advarsler.

Illustrationshenvisninger

De illustrationer, der henvises til, findes på folde-ud-siderne sidst i brugsanvisningen.

Turbobørstens egenskaber

Turbobørsten drives af støvsugerens sugestrøm. Børstevalsens rotation intensiverer opfangelsen af tråde, hår og fnug. Fire hjul holder turbobørsten på 1,5 mm afstand fra gulvet.

Anbefalet anvendelse

⚠ Anvend ikke turbobørsten til ægte, håndknyttede tæpper, fx berbertæpper, persiske tæpper osv., eller til meget langluede tæpper. Turbobørsten kan trække tråde ud.

⚠ Undlad at støvsuge kraftigt strukturerede eller ujævne gulve med turbobørsten. Turbobørstens bundplade kan komme i berøring med gulvet og beskadige det.

Turbobørsten er særligt velegnet til opfangning af tråde og hår fra kortluede tæppebelægninger.

Til støvsugning af hårde gulvbelægninger er gulvmundstykket eller en eventuel gulvbørste bedre egnet.

Man skal dog først og fremmest overholde rengørings- og plejeanvisningerne fra producenten af gulvbelægningen.

Anvendelse af turbobørsten

- Den bedste sugeeffekt opnås ved at føre turbobørsten langsomt frem og tilbage.

Tæppefrynser børstes glatte ved at føre turbobørsten hen over frynserne fra tæppet og ud mod gulvet.

Turbobørsten sættes på

Type STB 205 (ill. 01)

Denne turbobørste er specielt tilpasset Miele's støvsuger.

- Sæt turbobørsten på støvsugerrøret i stedet for gulvmundstykket ved at dreje mod venstre og højre. Den skal gå i hak.

Type STB 201 Vario (ill. 02)

Denne turbobørste har en indstillelig tilslutningsstuds. Den passer dermed på støvsugerrør med en diameter fra 30 til 38 mm. Anvend kun turbobørsten på støvsugerens højeste effektrin.

Ventil til finindstilling af sugestyrke åbnes (ill. 03)


Turbobørsten drives af støvsugerens sugestrøm. Ved tætvævede tæpper kan turbobørstens omdrejningstal falde, da sugemunden er så tæt omsluttet af tæppeluv, at der ikke kan flyde nogen sugestrøm. Børsteeffekten er da muligvis ikke tilstrækkelig.

- Åbn i dette tilfælde ventilen til finindstilling af sugestyrken (venstre billedudsnit).

I alle andre tilfælde bør ventilen til finindstilling af sugestyrken være lukket, så støvsugerens fulde sugeseffekt virker mod gulvet.

- Luk ventilen til finindstilling af sugestyrken (højre billedudsnit).

Vedligeholdelse

 Før hver rengøring/vedligeholdelse af turbobørsten skal der slukkes for støvsugeren, og stikket skal trækkes ud af stikkontakten.

Tråde og hår fjernes (ill. 04 - 06)

- Klip tråde og hår, der har viklet sig om børstevalsen, af med en saks (ill. 04).

Delene suges herefter op af støvsugeren.

I tilfælde af kraftigt snavs eller tilstopninger i turbobørsten kan den åbnes. Eventuelle større dele kan således let fjernes.

- Lås valseafdækningen op i begge sider med en mønt, og tag valseafdækningen op (ill. 05).
- Fjern alt fastsiddende snavs fra det indvendige rum og fra børstevalsen.
- Sæt valseafdækningen i igen, og lås den (ill. 06).

Denne turbobørsten oppfyller de påbudte sikkerhetskrav. Hvis den ikke brukes forskriftsmessig, kan det likevel føre til skade på personer og gjenstander.

Les bruksanvisningen nøye før du begynner å bruke turbobørsten. Du beskytter deg selv og andre og unngår skader på støvsugeren og turbobørsten.

Ta vare på bruksanvisningen og gi den videre til en eventuell senere eier.

Slå alltid av støvsugeren etter bruk, før du skifter tilbehør og før rengjøring/vedlikehold. Trekk støpselet ut av stikkontakten.

Forskriftsmessig bruk

- ▶ Turbobørsten skal kun brukes til støvsuging og børsting av tørre flater. Mennesker og dyr må ikke støvsuges eller børstes med turbobørsten. Andre bruksmåter, ombygginger og forandringer av turbobørsten er ikke tillatt.
- ▶ Personer, som på grunn av sin psykiske eller fysiske tilstand eller pga. sin uerfarenhet eller uvitenhet ikke er i stand til å betjene støvsugeren og turbobørsten på en sikker måte, må ikke bruke støvsugeren og turbobørsten uten tilsyn eller veiledning fra en ansvarlig person.

Barn i husholdningen

- ▶ Barn under åtte år må holdes vekk fra støvsugeren og turbobørsten, med mindre de er under konstant tilsyn.

no - Sikkerhetsregler

- ▶ Barn over åtte år, får bare betjene støvsugeren og turbobørsten uten tilsyn, dersom støvsugerens og turbobørstens funksjon er forklart slik, at de kan betjene dem på en sikker måte. Barn må kunne se og forstå mulige farer ved feil betjening.
- ▶ Barn må ikke rengjøre eller vedlikeholde støvsugeren og turbobørsten uten tilsyn.
- ▶ Hold øye med barn som befinner seg i nærheten av støvsugeren og turbobørsten. Ikke la barn leke med støvsugeren og turbobørsten.

Teknisk sikkerhet

- ▶ Kontroller at turbobørsten ikke har synlige skader før bruk. En skadet turbobørste må ikke tas i bruk.
- ▶ Turbobørsten må ikke dyppes i vann. Rengjør den bare med en tørr eller litt fuktig klut.

Bruk

- ▶ Slå av støvsugeren ved pauser i støvsugingen, for å unngå fare.
- ▶ Ikke ta på børstevalsen når den går rundt.
- ▶ Unngå å komme i nærheten av hodet når du støvsuger med turbobørsten.
- ▶ Hold deler som gardiner, klær, sjal o.l. unna turbobørsten.
- ▶ Ikke støvsug lettantennelige eller eksplosive stoffer eller gasser og ikke støvsug på steder hvor slike stoffer oppbevares.

- ▶ Ikke støvsug flater der det er fare for innsugning eller oppvikling.
- ▶ Ikke støvsug opp væsker eller fuktig smuss. Tepper og teppegulv som er våtrenset eller behandlet med sjampo, må tørke helt før de støvsuges.
- ▶ Ikke støvsug brennende eller glødende gjenstander, f.eks. sigaretter eller tilsynelatende sloknet aske eller kull.

Miele kan ikke gjøres ansvarlig for skader som skyldes ikke forskriftsmessig bruk, feil betjening eller at sikkerhetsreglene ikke er fulgt.


Henvisninger til bilder


Bildene det henvises til i de enkelte kapitlene finner du på utbrettsidene bak i bruksanvisningen.

Turbobørstens egenskaper

Turbobørsten drives av støvsugerens luftstrøm. Den roterende børstevalsen intensiverer opptaket av tråder, hår og lo. Fire løpehjul gjør at turbobørsten har en avstand på 1,5 mm fra gulvet.

Anbefalinger for bruk

 Ikke bruk turbobørsten til støvsuging av kostbare, håndknyttede tepper, f.eks. berbertepper, persiske tepper osv., samt ekstremt langflossete tepper og teppegulv. Det er fare for at tråder kan bli trukket ut.

 Ikke bruk turbobørsten til støvsuging av sterkt strukturerte eller ujevne gulv. Bunnplaten til turbobørsten kan komme i kontakt med gulvet og skade det.

Turbobørsten er spesielt godt egnet til støvsuging av tråder og hår fra kortflossete tepper.

For rengjøring av harde gulv, er gulvmunnstykket eller - hvis tilgjengelig - en gulvbørste bedre egnet.

Følg imidlertid i første rekke gulvbeleggsprodusentens råd angående rengjøring og stell.

Bruk av turbobørsten

- Før turbobørsten langsomt frem og tilbake under støvsugingen, da oppnås best effekt.

Teppefrynser børstes glatte hvis du drar turbobørsten over frynsene, alltid fra teppet mot gulvet.

Påsetting av turbobørsten

Type STB 205 (bilde 01)

Denne turbobørsten er tilpasset Miele støvsugere.

- Fest turbobørsten, i stedet for gulvmunnstykket, på støvsugerrøret. Vri mot venstre og høyre til låsen fester seg.

Type STB 201 Vario (bilde 02)

Denne turbobørsten har en regulerbar tilkoblingsstuss. Den passer derfor til støvsugerrør med en diameter mellom 30 og 38 mm. Turbobørsten skal kun brukes med støvsugerens høyeste effektivtrinns.

Åpning av falskluftregulatoren (bilde 03)


Turbobørsten drives av støvsugerens luftstrøm. For tettvevde tepper kan turbobørstens turtall synke, fordi sugeåpningen er så tett omsluttet av teppefloss at luftstrømmen ikke kan slippe gjennom. Børsteeffekten vil da eventuelt ikke være tilfredsstillende.

- Åpne falskluftregulatoren i dette tilfellet (venstre bildeutsnitt).

I alle andre tilfeller bør falskluftregulatoren være lukket, slik at støvsugeren har full sugekraft på gulvet.

- Lukk falskluftregulatoren (høyre bildeutsnitt).

Vedlikehold

 Slå alltid av støvsugeren før vedlikehold av turbobørsten og trekk støpselet ut av stikkontakten.

Fjerning av tråder og hår (bilde 04 - 06)

- Klipp av tråder og hår som har viklet seg rundt børstevalsen, med en saks (bilde 04).

Sug delene opp med støvsugeren.

Ved hardnakkert smuss eller tilstoppinger inne i turbobørsten, kan du åpne den. Eventuelle større deler er da lette å fjerne.

- Løsne valsedekselet på begge sider med en mynt og ta det av (bilde 05) .
- Fjern alt smuss som sitter fast innvendig og fra børstevalsen.
- Sett på valsedekselet og igjen og lås det (bilde 06).

sv - Säkerhetsanvisningar och varningar

Denna turboborste uppfyller gällande säkerhetskrav. Felaktig användning kan medföra person- och sakskador.

Läs bruksanvisningen noga innan du använder turboborsten första gången. På så vis skyddar du dig och andra samt undviker skador på dammsugaren och turboborsten.

Spara bruksanvisningen och överlämna den vid eventuellt ägarbyte.

Stäng alltid av dammsugaren efter dammsugning, innan du byter tillbehör och innan du rengör eller underhåller den. Dra ut stickproppen ur vägguttaget.

Användningsområde

- ▶ Använd turboborsten endast för att dammsuga torra ytor. Turboborsten får inte användas på människor och djur. Alla andra användningsområden, ombyggnader och ändringar av turboborsten är inte tillåtna.
- ▶ Personer, som på grund av sina fysiska, sensoriska eller mentala förmågor eller på grund av oerfarenhet eller okunskap inte kan använda dammsugaren och turboborsten på ett säkert sätt, får endast använda dessa under uppsikt eller anvisning av en ansvarig person.

Om det finns barn i hemmet

- ▶ Barn under åtta år bör hållas borta från dammsugare och turboborste. De får endast använda dem under uppsikt.

- ▶ Barn från åtta år och uppåt får endast använda dammsugaren och turboborsten utan uppsikt under förutsättning att de känner till hur man använder dem på ett säkert sätt. Barn måste kunna se och förstå riskerna med en felaktig användning.
- ▶ Barn får inte rengöra eller göra underhåll på dammsugaren och turboborsten utan uppsikt.
- ▶ Håll uppsikt över barn som befinner sig i närheten av dammsugaren och turboborsten. Låt inga barn leka med dem.

Teknisk säkerhet

- ▶ Kontrollera turboborsten med avseende på synliga yttre skador innan du använder den. Använd aldrig en skadad turboborste.
- ▶ Doppa aldrig turboborsten i vatten och rengör den endast med en torr eller lätt fuktig trasa.

Användning

- ▶ Stäng alltid av dammsugaren när du gör en paus i dammsugningen för att undvika olyckor.
- ▶ Rör inte den roterande borstvalsen under dammsugningen.
- ▶ Dammsug inte med turboborsten i närheten av huvudet.
- ▶ Håll gardiner, kläder, sjalar med mer borta från turboborsten!

sv - Säkerhetsanvisningar och varningar

- ▶ Dammsug aldrig lättantändligt eller explosivt material eller gaser. Dammsug inte heller på platser där sådana ämnen finns.
- ▶ Dammsug inte ytor där det finns risk att något föremål sugas upp eller viras in i dammsugaren.
- ▶ Dammsug inte vätskor eller annan fuktig smuts. Låt våta eller schamponerade mattor torka helt innan du dammsuger dem.
- ▶ Dammsug aldrig glödande föremål som till exempel cigaretter eller aska och kol som ser ut att ha slocknat.

Miele ansvarar inte för skador som har uppstått på grund av att dammsugaren har använts på annat sätt än den är avsedd för, har använts på ett felaktigt sätt och/eller att säkerhetsanvisningarna och varningarna inte har följts.


Bildhänvisningar


Bilderna som vi hänvisar till i de olika avsnitten finns på de utvikbara sidorna i slutet av bruksanvisningen.

Turboborstens egenskaper

Turboborsten drivs av dammsugarens luftström. Borstvalsens rotation ökar upptaget av trådar, hårstrån och ludd. Fyra hjul håller turboborsten på 1,5 mm avstånd från golvet.

Rekommenderad användning

 Dammsug inga äkta handknutna mattor, till exempel persiska mattor, och inga mattor eller heltäckningsmattor med lång lugg med turboborsten. Detta eftersom trådarna kan dras ut.

 Dammsug inte ojämna golv eller golv med kraftig struktur med turboborsten. Turboborstens bottenplatta kan komma i kontakt med golvet och skada det.

Turboborsten är särskilt lämplig för att dammsuga trådar och hårstrån från textila golvtyper med kort lugg.

För dammsugning av hårda golv lämpar sig ett golvmunstycke bättre.

Beakta i första hand rengörings- och skötselanvisningarna från tillverkaren av de ytor som ska dammsugas.

Använda turboborsten

- Dra turboborsten långsamt fram och tillbaka för att uppnå bästa sugeffekt.

Mattfransar borstas släta genom att turboborsten dras över fransarna i riktning från mattan mot golvet.

Sätta fast turboborsten

Modell STB 205 (bild 01)

Den här turboborsten är avsedd för Miele's dammsugare.

- Sätt fast turboborsten på dammsugarröret istället för golvmunstycket genom att vrida den åt vänster och höger. Spärren måste haka i.

Modell STB 201 Vario (bild 02)

Denna turboborste har en justerbar anslutningsstuts. Den passar därmed på dammsugarrör med en diameter på 30 till 38 mm. Använd turboborsten endast med dammsugarens högsta sugeffekt.

Öppna luftreglaget (bild 03)


Turboborsten drivs av dammsugarens luftström. Vid tjockt vävda mattor med lång lugg kan turboborstens varvtal sjunka eftersom sugmunstycket omsluts alltför tätt av mattluggen. Det kan bli så att borsteffekten inte är tillräckligt tillfredsställande i ett läge som detta.

- Öppna i detta fall luftreglaget (vänstra delen av bilden).

I övriga fall bör luftreglaget vara stängt för att maximal sugeffekt ska uppnås på ytorna som dammsugas.

- Stäng luftreglaget (högra delen av bilden).

Underhåll

 Stäng alltid av dammsugaren och dra ut stickproppen före skötsel av turboborsten.

Avlägsna trådar och hårstrån (bild 04 - 06)

- Klipp av trådar och hårstrån som har lindats runt borstvalsen med en sax (bild 04).

Dammsug sedan upp trådarna och hårstråna.

Om turboborsten är igensatt av hårt fastsittande smuts inuti eller är blockerad, kan du öppna den. Större föremål kan på så vis enkelt tas bort.

- Ta bort bottenplattan på båda sidor med ett mynt och ta bort den (bild 05).
- Ta bort all fastsittande smuts från insidan och från borstvalsen.
- Sätt tillbaka bottenplattan igen och sätt fast den (bild 06).

Tämä turbosuutin täyttää asetetut turvallisuusmääräykset. Laitteen asiaton käyttö voi kuitenkin johtaa henkilö- ja esinevahinkoihin.

Lue tämä käyttöohje ennen kuin alat käyttää turbosuutinta. Perehtymällä käyttöohjeeseen vältät mahdolliset vahingot ja turbosuuttimen rikkoontumisen.

Säilytä tämä käyttöohje! Jos luovutat laitteen uudelle omistajalle, muista antaa käyttöohje laitteen mukana.

Kytke pölynimuri pois päältä käytön jälkeen ja aina kun vaihdat varusteita. Irrota myös pistotulppa pistorasiasta ennen laitteen puhdistusta tai huoltoa.

Määräystenmukainen käyttö

- ▶ Turbosuutinta saa käyttää vain kuivien pintojen imurointiin ja harjaamiseen. Turbosuuttimella ei saa imuroida eikä harjata ihmisiä eikä eläimiä. Suuttimen kaikenlainen muu käyttö on kiellettyä, kuten myös kaikenlaiset suuttimeen tehdyt jälkiasennus- ja muutostyöt.
- ▶ Henkilöt, jotka eivät pysty käyttämään pölynimuria ja tätä turbosuutinta turvallisesti fyysisten, aistillisten tai henkisten kykyjensä puutteellisuuden vuoksi tai jotka ovat kokemattomia ja tietämättömiä laitteiden toiminnasta, eivät saa käyttää pölynimuria eivätkä tätä suutinta ilman vastuullisen henkilön valvontaa tai opastusta.

Jos kotonasi on lapsia

- ▶ Älä päästä alle 8-vuotiaita lapsia pölynimurin ja turbosuuttimen lähelle, ellet pidä heitä jatkuvasti silmällä.

fi - Tärkeitä turvallisuusohjeita

- ▶ Yli 8-vuotiaat lapset saavat käyttää pölynimuria ja turbosuutinta ilman valvontaa ainoastaan, jos heitä on opastettu laitteen toimintaan siten, että he osaavat käyttää laitetta turvallisesti ja että he tunnistavat laitteen vääränlaiseen käyttöön liittyvät vaaratilanteet.
- ▶ Lapset eivät saa puhdistaa pölynimuria ja turbosuutinta ilman valvontaa.
- ▶ Valvo pölynimurin ja turbosuuttimen läheisyydessä oleskelevien lasten toimintaa. Älä koskaan anna lasten leikkiä imurilla ja turbosuuttimella.

Tekninen turvallisuus

- ▶ Tarkista turbosuutin ulkoisten vaurioiden varalta ennen sen käyttöönottoa. Jos suutin on vahingoittunut, älä ota sitä käyttöön.
- ▶ Turbosuutinta ei saa koskaan upottaa veteen. Puhdista se ainoastaan kuivalla tai kevyesti kostutetulla rievulla.

Asianmukainen käyttö

- ▶ Kytke pölynimuri aina pois päältä, kun pidät tauon imuroinnissa. Näin välttyt mahdollisilta vahingoilta!
- ▶ Älä missään tapauksessa koske pyörivään harjatelään imuroinnin aikana.
- ▶ Älä pidä turbosuutinta pääsi lähetyvillä.
- ▶ Pidä turbosuutin loitolla verhoista sekä hameista, huiveista ja muista roikkuvista vaatteista.

- ▶ Älä imuroi helposti syttyviä tai räjähtäviä nesteitä tai kaasuja. Älä myöskään imuroi tiloissa, jossa säilytetään tällaisia aineita.
- ▶ Älä imuroi pintoja, jotka voivat imeytyä harjatelan sisään ja tukkia suuttimen!
- ▶ Älä imuroi nesteitä tai märkää likaa. Kun imuroit kosteita mattoja tai kun puhdistat kokolattiamattoja vaahtopesuaineella, anna pesuaineen kuivua täysin ennen imurointia.
- ▶ Älä imuroi hehkuvaa tuhkaa ja hiiltä tai edes sammunutta tuhkaa tai hiiltä. Ne saattavat sytyttää pölynimurin tuleen.

Miele ei ole vastuussa vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen asiattomasta tai vääränlaisesta käytöstä tai turvallisuusohjeiden noudattamatta jättämisestä.

Kuvaviittaukset

Kuvat, joihin tekstissä viitataan, löytyvät käyttöohjeen lopussa olevilta auki taitettavilta sivuilta.

Turbosuuttimen ominaisuudet

Turbosuutin toimii imurin oman imuvoiman avulla, ja sen pyörivä harjatela irrottaa tehokkaasti paitsi pölyn, myös itsepintaiset langat, hiukset ja nöyhdän. Suuttimen neljä pyörää pitävät sen 1,5 mm:n etäisyydellä lattiasta.

Käyttösuositus

⚠ Älä käytä turbosuutinta, kun imuroit arvokkaita, käsinkudottuja mattoja, mm. persialais- tai turkkilaismattoja, tai erittäin pitkänukkaisia mattoja tai kokolattiamattoja. Suutin saattaa vetää lankoja tällaisista mattoista.

⚠ Älä käytä turbosuutinta kohokuvioisten tai epätasaisten lattiapintojen imurointiin. Turbosuuttimen harjatela voi ottaa kiinni lattiaan ja vahingoittaa sitä.

Turbosuutin sopii erityisen hyvin nöyhdän ja hiusten irrottamiseen lyhytnukkaisista mattoista.

Kovien lattiapintojen imurointiin suosittelemme tavallista lattia-mattosuutinta tai kovien pintojen lattiasuutinta, jos sellainen on.

Noudata aina ensisijaisesti imuroitavan pinnan valmistajan puhdistus- ja hoito-ohjeita.

Turbosuuttimen käyttö

- Liikuttele turbosuutinta matoilla ja kokolattiamatoilla hitaasti edestakaisin. Näin saat parhaan puhdistustuloksen.

Voit imuroida myös mattojen hapsut, mutta muista liikuttaa suutinta aina matolta lattian suuntaan, ei päinvastoin.

Turbosuuttimen kiinnitys

STB 205 (kuva 01)

Tämä turbosuutin sopii Mielen pölynimureihin.

- Kiinnitä turbosuutin lattiasuuttimen tilalle imuputken päähän edestakaisin kiertämällä. Suuttimen on napsahdettava kuuluvasti paikalleen.

STB 201 Vario (kuva 02)

Tässä turbosuuttimessa on säädettävä liitäntäkaulus. Se sopii imuputkiin, joiden halkaisija on 30 - 38 mm. Käytä turboharjaa vain imurin suurimmalla teholla.

Ilmamäärän säätimen aukaiseminen (kuva 03)


Turbosuutin toimii imurin imuvoiman avulla. Paksumat ja tiiviit mattoja imuroitaessa turbosuuttimen kierrosluku voi laskea, jos matto ympäröi imuaukon niin tiiviisti, ettei ilma pääse virtaamaan. Tämä heikentää puhdistustulosta.

- Jos näin käy, avaa ilmamäärän säädin (vasemmanpuoleinen kuva).

Pidä ilmamäärän säädin muulloin suljettuna, jotta imurin koko imuteho kohdistuu lattiaan.

- Sulje ilmamäärän säädin (oikeanpuoleinen kuva).

Huoltotoimet

 Kytke pölynimuri pois päältä ja irrota pistotulppa pistorasiasta aina ennen turbosuuttimen puhdistusta tai huoltoa.

Langanpätkien ja hiusten irrottaminen (kuvat 04 - 06)

- Leikkaa harjatelan ympärille kiertyneet langat ja hiukset poikki saksilla (kuva 04).

Näin ne irtoavat telasta ja joutuvat imuuriin, kun käynnistät imurin uudelleen.

Jos turbosuuttimessa on hankalasti poistettavaa likaa tai jos se on tukossa, voit avata sen. Näin voit myös poistaa vahingossa imuroimasi pienet esineet.

- Avaa harjatelan kansilevy molemmilta sivuilta kolikon avulla ja ota se pois paikaltaan (kuva 05).
- Poista kaikki turbosuuttimen sisään ja harjatelaan takertuneet roskat.
- Aseta harjatelan kansilevy takaisin paikalleen ja kiristä kolikolla (kuva 06).

Эта турбощетка соответствует положениям о технической безопасности. Однако, ее ненадлежащая эксплуатация может привести к травмам пользователей и материальному ущербу.

Перед первой эксплуатацией турбощетки внимательно прочитайте данную инструкцию. Благодаря этому Вы защитите себя и других лиц и избежите повреждений пылесоса и турбощетки.

Сохраните эту инструкцию по эксплуатации и по возможности передайте ее следующему владельцу прибора.

Всегда выключайте пылесос после использования, при смене насадок и перед началом чистки / техобслуживания и вынимайте сетевую вилку из розетки.

Надлежащее использование

▶ Используйте турбощетку исключительно для чистки сухих поверхностей. Не допускается применение турбощетки в отношении людей и животных. Любые другие способы применения, модификации и реконструкции турбощетки не допускаются.

▶ Лицам, которые по состоянию здоровья или из-за отсутствия опыта и соответствующих знаний не могут уверенно управлять пылесосом и турбощеткой, не рекомендуется эксплуатация этих устройств без присмотра или руководства со стороны ответственного лица.

Если у Вас есть дети

- ▶ Детей младше восьми лет не следует допускать близко к пылесосу и турбощетке, или они должны быть при этом под постоянным присмотром.
- ▶ Дети старше восьми лет могут пользоваться пылесосом и турбощеткой без надзора взрослых, если они настолько освоили управление ими, что могут это делать с уверенностью. Дети должны осознавать возможную опасность, связанную с неправильной эксплуатацией прибора.
- ▶ Не разрешайте детям проводить чистку и техобслуживание пылесоса и турбощетке без Вашего присмотра.
- ▶ Не оставляйте без надзора детей, если они находятся вблизи пылесоса и турбощетке. Никогда не позволяйте детям играть с пылесосом и турбощеткой.

Техническая безопасность

- ▶ Перед использованием проверяйте отсутствие у турбощетке видимых повреждений. Не пользуйтесь поврежденной турбощеткой.
- ▶ Никогда не погружайте турбощетку в воду, проводите только сухую очистку или чистите ее с помощью слегка влажной салфетки.

Правильная эксплуатация

- ▶ Всегда сразу выключайте пылесос, если Вы делаете перерыв в уборке, чтобы избежать опасности.

ru - Указания по безопасности и предупреждения

- ▶ При уборке не касайтесь вращающейся щетки-валика.
- ▶ Не пылесосьте с использованием турбощеткой близко к голове.
- ▶ Держите на расстоянии от турбощеткой такие вещи, как гардины, платья, шали.
- ▶ Не пылесосьте легко воспламеняющиеся или взрывоопасные вещества или газы, а также места, где хранятся такого рода вещества.
- ▶ Не пылесосьте поверхности, которые могут быть втянуты пылесосом или запутаны.
- ▶ Не пылесосьте жидкости и влажную грязь. Ковры и ковровые покрытия после влажной чистки или обработки шампунем можно пылесосить только после полного высыхания.
- ▶ Не пылесосьте горячие или тлеющие предметы, например, сигареты или еще не погасшую золу или уголь.

Компания Miele не несет ответственности за повреждения, вызванные несанкционированным применением, неправильной эксплуатацией и несоблюдением указаний по безопасности и предупреждений.


Ссылки на рисунки


Указанные в главах рисунки находятся на раскрывающихся страницах в конце данной инструкции.

Особенности турбощетки

Турбощетка приводится в действие от всасывающего потока пылесоса. Вращение щетки-валика способствует более интенсивному захвату ниток, волос и ворсинок. Благодаря четырём роликам обеспечивается расстояние 1,5 мм от турбощетки до пола.

Рекомендации по применению

 Не пылесосьте турбощеткой высококачественные ковры ручной работы, например, берберские, персидские и т.п., а также ковры и ковровые покрытия с очень длинным ворсом. Существует опасность втягивания нитей таких ковров.

 Не пылесосьте турбощеткой сильно структурированные или неровные полы. Нижняя поверхность турбощетки может повредить пол при контакте с ним.

Турбощетка особенно подходит для очистки от волокон и волос текстильных покрытий пола с коротким ворсом.

Для уборки твердых полов больше подходит насадка для пола или - если имеется - щетка для пола.

Учитывайте, однако, прежде всего рекомендации по чистке и уходу, которые дает производитель полового покрытия.

Применение турбощетки

- При уборке медленно водите турбощеткой вперед-назад для достижения наилучшего эффекта всасывания.

При чистке бахромы ковра турбощеткой будет скользить ровно, если проводить ею по бахроме всегда по направлению от ковра к полу.

Установка турбощетки

Тип STB 205 (Рис. 01)

Эта турбощетка адаптирована для использования с пылесосами Miele.

- Вставьте вместо насадки для пола турбощетку, вращая ее влево и вправо, во всасывающую трубку. Должна произойти фиксация.

Тип STB 201 Vario (Рис. 02)

Эта турбощетка имеет изменяемый патрубок для подсоединения. Таким образом, она подходит к всасывающим трубкам диаметром от 30 до 38 мм. Используйте турбощетку, однако, только на максимальном уровне мощности Вашего пылесоса.

Открытие регулятора расхода воздуха (Рис. 03)

Турбощетка приводится в действие всасывающим потоком воздуха пылесоса. При чистке ковров с плотным ворсом вращение турбощеткой может замедляться, так как всасыва-


ющее отверстие будет окружено таким плотным ворсом, что движение воздуха может прекратиться. В этом случае эффект очистки щеткой может оказаться неудовлетворительным.

- Откройте в этом случае регулятор расхода воздуха (левая часть рисунка).

Во всех других случаях регулятор расхода воздуха должен быть закрыт, чтобы полная мощность всасывания пылесоса воздействовала на пол.

- Закройте регулятор расхода воздуха (правая часть рисунка).

Техобслуживание

 Выключайте пылесос перед каждым проведением техобслуживания турбощеткой и вынимайте сетевую вилку из розетки.

Удаление нитей и волос (Рис. 04 - 06)

- Разрежьте ножницами нитки и волосы, которые намотались вокруг щетки-валика (Рис. 04).

Обрезки будут затем затянуты пылесосом при уборке.

При наличии въевшихся загрязнений или при закупорке внутренней области турбощеткой Вы можете открыть ее. Так можно будет легко удалить попавшие внутрь крупные частицы загрязнений.

- Разблокируйте крышку щетки-валика с обеих сторон с помощью монеты и снимите крышку (Рис. 05).
- Удалите все застрявшие частицы грязи из внутренней камеры и с щетки-валика.
- Снова вставьте крышку щетки-валика и закройте ее (Рис. 06).

Ta turboszczotka spełnia wymagania obowiązujących przepisów bezpieczeństwa. Nieprawidłowe użytkowanie może jednak doprowadzić do wystąpienia uszkodzeń i zagrożeń.

Przed pierwszym użyciem należy przeczytać instrukcję użytkowania turboszczotki. Dzięki temu można uniknąć zagrożeń oraz uszkodzeń odkurzacza i turboszczotki.

Instrukcję użytkowania należy zachować do późniejszego wykorzystania i przekazać ewentualnemu następnemu posiadaczowi!

Wyłączać odkurzacz zawsze po użyciu, przed każdą zmianą wyposażenia i przed każdym zabiegiem czyszczenia / konserwacji. Wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- ▶ Stosować turboszczotkę wyłącznie do odkurzania i szczotkowania suchych powierzchni. Nie wolno używać turboszczotki do odkurzania lub szczotkowania ludzi i zwierząt. Wszelkie inne zastosowania, przebudowy i zmiany turboszczotki są niedozwolone.
- ▶ Osoby, które ze względu na upośledzenie psychiczne, umysłowe lub fizyczne czy też brak doświadczenia lub niewiedzę nie są w stanie bezpiecznie obsługiwać odkurzacza i elektroszczotki, nie mogą z nich korzystać bez nadzoru lub wskazań osoby odpowiedzialnej.

Dzieci w gospodarstwie domowym

- ▶ Dzieci poniżej 8 roku życia należy trzymać z daleka od odkurzacza i turboszczotki, chyba że są pod stałym nadzorem.
- ▶ Dzieci powyżej 8 roku życia mogą używać odkurzacza i turboszczotki bez nadzoru tylko wtedy, gdy obsługa została im objaśniona w takim stopniu, że są w stanie bezpiecznie korzystać z odkurzacza i turboszczotki. Dzieci muszą być w stanie rozpoznać możliwe zagrożenia wynikające z nieprawidłowej obsługi.
- ▶ Dzieci nie mogą przeprowadzać zabiegów czyszczenia lub konserwacji odkurzacza i turboszczotki bez nadzoru.
- ▶ Proszę nadzorować dzieci przebywające w pobliżu odkurzacza i turboszczotki. Nigdy nie pozwalać dzieciom na zabawy odkurzaczem i turboszczotką.

Bezpieczeństwo techniczne

- ▶ Przed użyciem należy sprawdzić turboszczotkę pod kątem widocznych uszkodzeń. Nie uruchamiać uszkodzonej turboszczotki.
- ▶ Nigdy nie zanurzać turboszczotki w wodzie i czyścić ją wyłącznie na sucho lub lekko wilgotną ściereczką.

Prawidłowe użytkowanie

- ▶ Podczas przerw w odkurzaniu odkurzacza należy zasadniczo natychmiast wyłączać, żeby uniknąć zagrożeń.
- ▶ Przy odkurzaniu nie dotykać obracającego się walca szczotkowego.

pl - Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia

- ▶ Nie odkurzać turboszczotką w pobliżu głowy.
- ▶ Przedmioty takie, jak np. firanki, sukienki, szaliki, kable trzymać z dala od turboszczotki.
- ▶ Nie zasysać materiałów lub gazów łatwopalnych lub wybuchowych ani nie odkurzać w miejscach, gdzie są one składowane.
- ▶ Nie odkurzać powierzchni, które stwarzają ryzyko wesania lub nawinięcia.
- ▶ Nie zasysać cieczy i wilgotnych zabrudzeń. Dywany i wykładziny czyszczone na mokro lub szamponem należy całkowicie wysuszyć przed odkurzaniem.
- ▶ Nie zasysać rozżarzonych lub płonących przedmiotów, jak np. niedopałków lub pozornie wygasłego popiołu ew. węgla.

Firma Miele nie może zostać pociągnięta do odpowiedzialności za szkody, które zostaną spowodowane w wyniku nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń.

Odesłania do ilustracji

Rysunki wymienione w poszczególnych rozdziałach są zamieszczone na końcu tej instrukcji użytkownika.

Cechy turboszczotki

Turboszczotka jest napędzana strumieniem zasysanego przez odkurzacza powietrza. Rotacja walca szczotkowego intensyfikuje zbieranie włókien, włosów i kłaczków. Cztery rolki jezdne utrzymują turboszczotkę w odległości 1,5 mm do podłogi.

Zalecane zastosowania

⚠ Za pomocą turboszczotki nie należy odkurzać wartościowych, ręcznie tkanych dywanów, np. berberskich, perskich itp. ani dywanów i wykładzin o długim włosiu. Istnieje ryzyko, że zostaną zaciągnięte włókna.

⚠ Nie odkurzać za pomocą turboszczotki żadnych mocno strukturalnych ani nierównych podłóg. Płyta podłogowa turboszczotki może wejść w kontakt z taką podłogą i ją uszkodzić.

Turboszczotka nadaje się szczególnie do zbierania włókien i włosów z tekstylnych okładzin podłogowych o krótkim runie.

Do czyszczenia twardych podłóg lepiej nadaje się ssawka podłogowa lub - jeśli występuje - szczotka podłogowa.

W pierwszej kolejności należy przestrzegać wskazówek dotyczących czyszczenia i konserwacji producenta Państwa okładziny podłogowej.

Korzystanie z turboszczotki

- Przy odkurzaniu prowadzić turboszczotkę powoli w tę i z powrotem, żeby osiągnąć najlepsze efekty odkurzania.

Frędzle dywanu zostaną gładko wyszczotkowane, gdy przeciągnie się po nich turboszczotką, zawsze od dywanu w stronę podłogi.

Zakładanie turboszczotki

Typ STB 205 (rys. 01)

Ta turboszczotka jest przeznaczona do odkurzaczy Miele.

- Założyć turboszczotkę na rurę ssącą zamiast ssawki podłogowej, obracając ją w prawo i w lewo. Blokada musi się zatrzasnąć.

Typ STB 201 Vario (rys. 02)

Ta turboszczotka ma regulowany króciec przyłączeniowy. Dzięki temu pasuje na rury ssące o średnicach od 30 do 38 mm. Turboszczotkę należy jednak stosować tylko przy najwyższym poziomie mocy odkurzacza.

Otwieranie regulatora powietrza dodatkowego (rys. 03)

Turboszczotka jest napędzana przez strumień powietrza zasysanego przez odkurzacza. Przy gęsto tkanych dywanach ilość obrotów turboszczotki moż-


na spaść, ponieważ wlot ssawki jest tak ciasno otoczony runem dywanu, że nie dopływa do niego powietrze. Efekt szczotkowania może ewentualnie być wówczas niezadowalający.

- W takim przypadku należy otworzyć regulator powietrza dodatkowego (lewy detal na rysunku).

We wszystkich pozostałych przypadkach regulator powietrza dodatkowego powinien pozostawać zamknięty, żeby na podłogę oddziaływała pełna moc ssania odkurzacza.

- Zamknąć regulator powietrza dodatkowego (prawy detal na rysunku)

Konserwacja

 Wyłączyć odkurzacz przed każdym zabiegiem konserwacyjnym turboszczotki i wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Usuwanie włókien i włosów (rys. 04 - 06)

- Przeciąć włókna i włosy, które się nawinęły na walec szczotkowy, za pomocą nożyczek (rys. 04).

Następnie kawałki zostaną wessane przez odkurzacza.

W przypadku mocno przywartych zabrudzeń lub zatkań we wnętrzu turboszczotki można ją otworzyć. Można wówczas łatwo usunąć większe zabrudzenia.

- Odblokować pokrywę walca po obu stronach za pomocą monety i zdjąć pokrywę walca (rys. 05).

- Usunąć wszystkie przywarte zabrudzenia z wnętrza i z walca szczotkowego.

- Założyć z powrotem pokrywę walca i ją zablokować (rys. 06).

en-US - IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

This turbobrush complies with current safety requirements. Inappropriate use can, however, lead to personal injury and damage to property.

To avoid the risk of accidents and damage to the Turbo-brush and to the vacuum cleaner, please read these instructions and those of the vacuum cleaner carefully before using for the first time. They contain important information on safety, operation and maintenance.

Keep these operating instructions in a safe place and pass them on to any future user.

Always disconnect the vacuum cleaner from the power supply when you have finished using it, before changing over accessories, as well as for maintenance work and cleaning. Turn the vacuum cleaner off and unplug it.

READ THESE INSTRUCTIONS COMPLETELY BEFORE USING THIS ACCESSORY FOR THE FIRST TIME. KEEP THESE OPERATING INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE.

Correct use

► The Turbobrush must only be used for household purposes to vacuum and brush dry floor surfaces. Do not use on people or animals. Any other use, modification or alteration to the brush is at the owner's risk and could be dangerous.

▶ Persons which lack physical, sensory or mental abilities or experience with the vacuum cleaner and Turbobrush should not use it without supervision or instruction by a responsible person.

Safety with children

- ▶ Children must be kept away from the vacuum cleaner and Turbobrush unless they are constantly supervised.
- ▶ Do not allow the vacuum cleaner to be used as a toy. Close attention is necessary when used near children.

Technical safety

- ▶ Before using the Turbobrush, check for any visible signs of damage. Do not use a damaged appliance or damaged accessories.
- ▶ Do not immerse the Turbobrush in water. Clean all parts with a dry or slightly damp cloth only.

Proper use

- ▶ Switch the vacuum cleaner off immediately during pauses to avoid danger.
- ▶ Never touch the roller brush while it is rotating.
- ▶ Do not use the Turbobrush at head level.
- ▶ Keep the Turbobrush away from curtains, clothing, etc. as these could be vacuumed in and become entangled in the roller brush.

en-US - IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- ▶ Do not vacuum up any inflammable or combustible liquids or gases and do not vacuum in areas where such substances are stored.
- ▶ Do not vacuum any surfaces where there is a danger of items being sucked up or becoming entangled in the roller brush.
- ▶ Do not use the vacuum cleaner to vacuum up any water, liquid or damp dirt. Wait until any freshly cleaned or shampooed rugs or carpets are completely dry before attempting to vacuum.
- ▶ Do not vacuum up anything which has been burning or is still glowing, e.g., cigarettes, ashes or hot ash, whether glowing or apparently extinguished.

SAVE THESE INSTRUCTIONS


References to illustrations


The illustrations referred to in the text are shown on the fold-out pages at the end of these Operating Instructions.

Turbobrush features

The Turbobrush is operated by the suction power of the vacuum cleaner. It has a rotating roller brush which is very effective at picking up thread, hairs and fluff. Four rollers maintain the brush 1/16" (1.5 mm) away from the floor.

Recommended use

 The Turbobrush should not be used for vacuuming deep-pile rugs and carpets or valuable hand-knotted rugs and carpets, e.g. Persian and oriental rugs, etc. There is a danger of the threads being pulled out.

 Do not use the Turbobrush to clean highly variable or uneven floors. The brush might come into contact with the floor and cause damage.

The Turbobrush is particularly suitable for vacuuming thread and hair from short pile carpeting.

The standard floorhead or one of the Miele floorbrushes should be used for cleaning hard floors.

It is also important to observe the flooring manufacturer's cleaning and care instructions.

Fitting the Turbobrush

Model STB 205 (Fig. 01)

This Turbobrush is intended for use with Miele vacuum cleaners.

- Instead of the usual floor attachment, fit the Turbobrush to the suction wands, turning it clockwise or counter-clockwise until it clicks into position.

Model STB 201 Vario (Fig. 02)

This Turbobrush has an adjustable adapter, enabling it to be used with non-Miele vacuum cleaners. The adapter fits suction wands with a diameter of between 1 1/4" and 1 1/2" (30 and 38 mm). Only use the Turbobrush with high performance vacuum cleaners.

Opening the air inlet valve (Fig. 03)


The brush is operated by the suction power of the vacuum cleaner. With deeper, dense pile carpets the roller brush may rotate more slowly. This is caused by the carpet pile creating a seal around the mouth of the Turbobrush and hindering the flow of air. This will affect how well the carpet is brushed.

- To increase the airflow, open the air inlet valve (left hand illustration).

In all other situations the air inlet valve should be closed, to benefit from the full suction power.

- Close the air inlet valve (right hand illustration).

Maintenance

 Always disconnect the vacuum cleaner from the electrical supply for cleaning and maintenance work on the Turbobrush. Switch off at the wall socket and remove the plug.

Removing threads and hairs (Fig. 04 - 06)

- With a pair of scissors (Fig. 04), cut any threads or hairs that have become entangled on the roller brush.

Then run the vacuum cleaner to vacuum up the bits.

For more tangles or blockages inside the Turbobrush, the cover can be opened. Any large particles can then be easily removed.

- Unlock the roller cover on both sides with a coin and remove the roller cover (Fig. 05).
- Remove any dirt from the interior and from the roller brush.
- Replace and engage the roller cover (Fig. 06).

本製品（ターボブラシ）は、規定の安全規則に準拠しています。しかし、不適切に使用されますと、怪我をしたり、破損したりする恐れがあります。
ご使用前にこの取扱説明書をよくお読みください。お読みいただくことによって、お客様の安全が守られ、トラブルを防止することができます。
この取扱説明書を大切に保管し、本製品を譲られる場合には一緒に渡してください。

使用後、付属品を交換する前、メンテナンス時は、掃除機のスイッチを必ず切ってください。使用後は、必ず電源プラグをコンセントから抜いてください。

規定に準じた使用

- ▶ 本製品は、乾いた床面を掃除するためのみに使用してください。人やペットに本製品を使用しないでください。それ以外の用途に使用したり、本製品を改造・変更したりしないでください。規定に反した使用や誤った取扱いによって生じた損害に対して製造者責任を負いません。
- ▶ 身体的、感覚的、精神的能力のため、あるいは未経験、取扱方法の知識がないなどの理由で本製品を安全に操作できない人が、保護責任者の監督の指示がなく使用することはできません。誤操作による危険を知らせておいてください。

お子様の安全

- ▶ 監督者の目の届かない場合は、お子様の近くに掃除機とターボブラシを置かないでください。
- ▶ 本製品の操作について説明を受けて、安全に取り扱うことができるお子様に限り、使用することができます。お子様には誤操作による危険を知らせておいてください。

安全上のご注意

- ▶ 監督者がいない状態で、お子様だけで、掃除機とターボブラシの掃除やメンテナンスはさせないでください。
- ▶ 掃除機やターボブラシのそばにいるお子様から目を離さないように十分ご注意ください。掃除機やターボブラシで絶対遊ばせないでください。

技術的な安全性

- ▶ 本製品をご使用前に損傷の有無を目視点検してください。損傷している場合は、使用しないでください。
- ▶ 絶対に水のなかにターボブラシを浸さないでください。お手入れする際には乾いた布か少し湿らせた布を使ってください。

使用上のご注意

- ▶ 掃除を中断するときは、危険を避けるため、すぐに掃除機のスイッチを切ってください。
- ▶ 回転しているローラーブラシには、絶対に触らないでください。
- ▶ ターボブラシを頭の高さで使用しないでください。長い髪の毛、ネクタイ、スカーフなどが、ローラーブラシにからまる恐れがあります。
- ▶ ターボブラシはカーテンや薄い布などから離しておいてください。吸い込んで、ローラーブラシにからまる恐れがあります。
- ▶ 引火性または可燃性の液体や気体は吸い込まないでください。また、こうした物質が保管されている場所で掃除機を使用しないでください。
- ▶ ローラーブラシに物が吸い込まれたり、からまったりする恐れのある表面で掃除機をかけないでください。

- ▶ 水、液体、湿ったゴミは吸い込まないでください。洗ったばかりのカーペットや敷物は、完全に乾くのを待ってから、掃除機を使用してください。
- ▶ 火がついている、消えたように見えているに関わらず、灰や炭は吸い込まないでください。

メーカーは、誤った使用法や操作により生じた、もしくは「安全上の注意事項と警告」を守らなかったことによって生じた損害に対し、責任を負いません。

使い方

ターボブラシの特徴

ターボブラシに内蔵されているローラーブラシは掃除機の吸引力により作動します。回転するローラーブラシにより、効果的に糸くず、髪の毛、毛玉などを拾います。

4つのローラーにより、ブラシは床から1.5mm離れた位置に保たれます。

推奨使用方法

ターボブラシは、特にカットパイルのカーペットから糸くずや髪の毛を吸い取るのに適しています。

タイルや寄木張りの床など硬い床の掃除には標準床用ブラシもしくは硬質床用ノズルが適しています。

フローリングでのご使用の際は、フローリングを傷つける恐れがありますので、ご注意ください。

以下の場所ではターボブラシを使わないでください。

- ー可変式や平らでないフローリングの表面。ブラシが床とぶつかり、傷つくことがあります。
- ー毛並みが非常に長いサクソニー（羊から取る高級紡毛糸やその柔らかな紡毛織物）や羊毛の敷物、高価な手結びのカーペット（ペルシャ絨毯など）。ぬい糸がとれてしまう恐れがあります。

ターボブラシの使い方

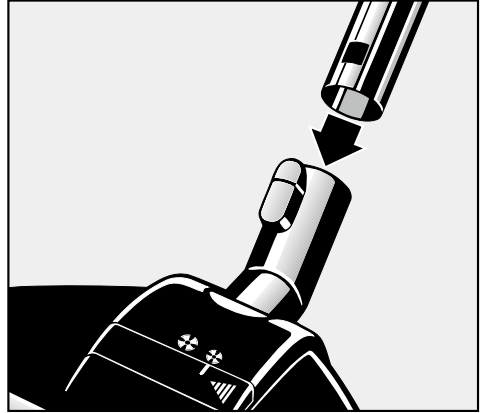
■カーペットや敷物の上をゆっくりと前後にターボブラシを動かすのが、一番効果的です。

水平に動かすために、淵に飾りのついた（フサ）カーペットの場合は、常に中央部からフサ、そしてフローリングの方へとターボブラシを引いてください。

ターボブラシの取付け

モデル STB205

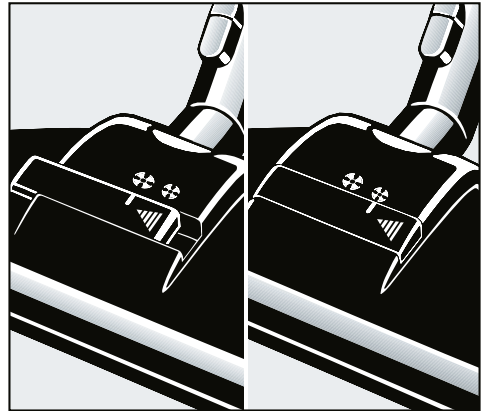
- 延長管の固定穴をターボブラシの接続ボタンに合わせて、カシャットという音がするまでひねりながら押し込んでください。
- 取り外す時は、接続ボタンを押しながら引き抜いてください。



風力調節スライドの開け方

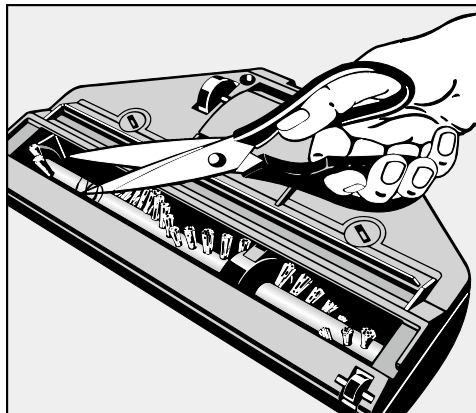
ローラーブラシは掃除機の吸引力により作動します。毛足が長く、目の詰まったパイル地のカーペットでは、ローラーブラシの回転が遅くなることがあります。カーペットのパイルがターボブラシの吸い込み口の周りに密封状態を作り、空気の流れを妨げてしまうからです。このような場合、カーペットをきれいに掃除できませんので、風力調節スライドで開いてください（左図のように矢印の方向に押す）。

それ以外の状況では、吸引力を最大限に利用するため、風力調節スライドは閉じて使用してください（右図）。



お手入れ

⚠ ターボブラシのお手入れをするときは、掃除機を必ず電源から外してください。スイッチを切り、コンセントから電源プラグを抜きます。



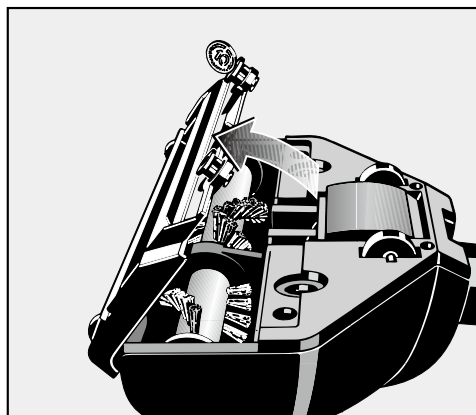
糸くずや髪の毛を取る

■ローラーブラシに糸くずや髪の毛が絡まったら、はさみで切ってください。それから掃除機を少しかけて吸い込んでください。

ターボブラシ内の絡まりやつまりがひどい場合、カバーを開けて絡まりやつまりの原因を簡単に取り除くことができます。

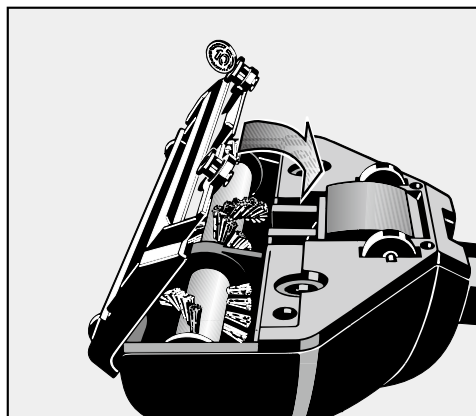
■ブラシの下側にあるロックスクリューをコインでゆるめ、ローラーカバーを外します。

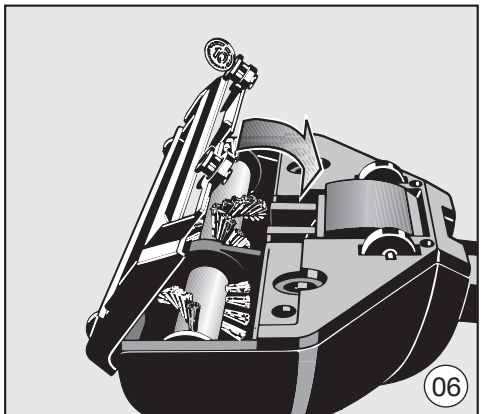
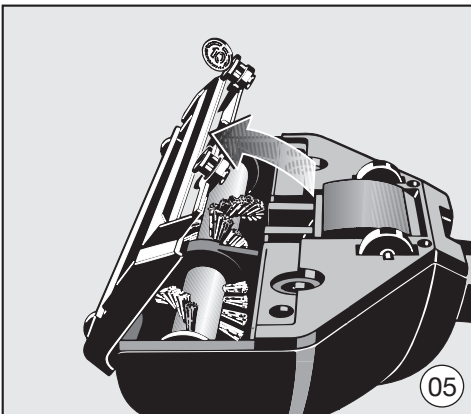
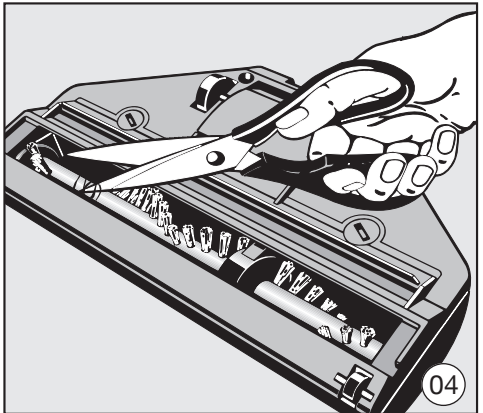
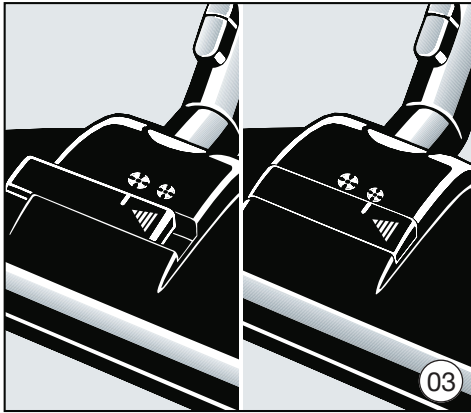
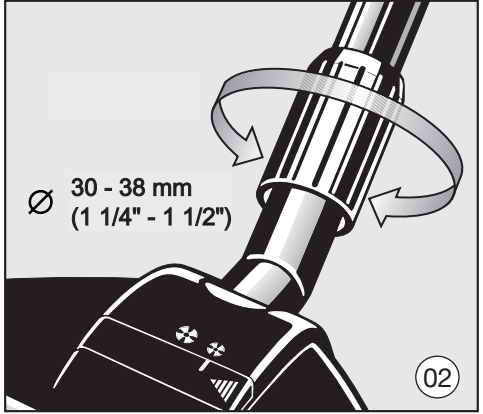
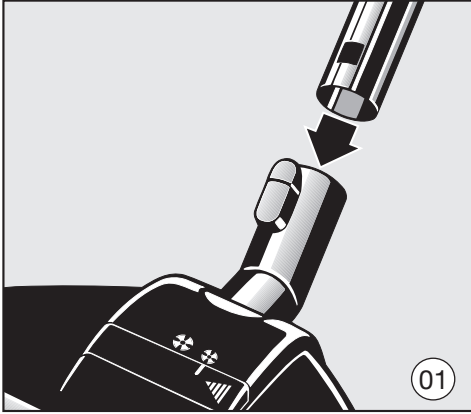
■ブラシコンパートメントの中とローラーブラシのゴミを取り除きます。



■ローラーカバーを元の場所に返し、閉めます。

■ロックスクリューを締めます。







Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany
Tel.: +49 5241 89-0
Fax: +49 5241 89-2090
Internet: www.miele.com